



making work easy

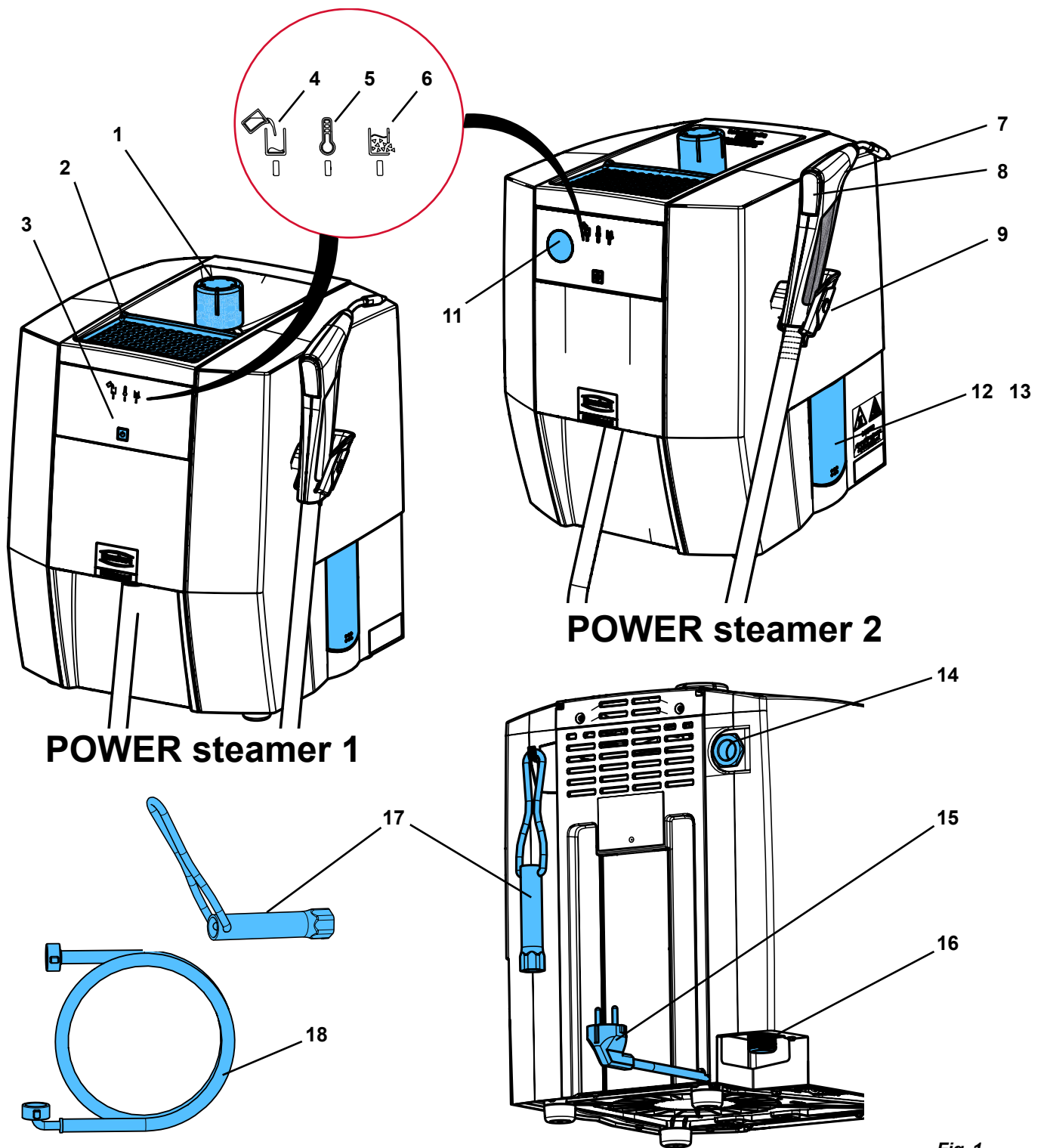


- FAQ - Deutsch
- FAQ - English
- FAQ - Français
- FAQ - Italiano
- FAQ - Español
- FAQ - Português
- FAQ - Türkçe
- FAQ - Русский
- FAQ - Polski
- FAQ - 中文
- FAQ - 日本語
- FAQ - 한국어
- FAQ - اللغة العربية
- FAQ - Čeština
- FAQ - Українська



# POWER steamer 1 & 2

FAQ - frequently asked questions



**POWER steamer 2**

**POWER steamer 1**

*Fig. 1*

# FAQ - Deutsch



Für Hinweise auf Bedienelemente siehe [Fig. 1](#) auf Seite 2 dieses Dokuments.



Bei Hinweisen auf Kapitel siehe vollständige Bedienungsanleitung im Internet.

| Störungen  | Ursache   | Abhilfe  |
|--|---|--|
| Keine Reaktion bei Drücken der EIN / AUS-Taste   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät nicht am Stromversorgung angeschlossen.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Netzstecker in Steckdose der Gebäudeinstallation einstecken.</li> </ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Keine automatische Befüllung.<br>Rote Anzeige blinkt 2 x.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät nicht an Wasserzufuhr angeschlossen oder Wasserzufuhr nicht geöffnet.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät an Wasserzufuhr anschließen und Wasserzufuhr vor dem Einschalten des Geräts öffnen.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserdruck zu gering.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Minimal erforderlicher Wasserdruck siehe tech. Daten.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserzufuhr zu spät nach dem Einschalten geöffnet.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserzufuhr öffnen.</li> <li>Gerät Aus- und wieder Einschalten.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sieb im Wasseranschluss (16, <a href="#">Abb. 1</a>) verstopft.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserschlauch abschrauben, Sieb herausziehen und reinigen.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wasserversorgung führt destilliertes oder deionisiertes Wasser, dessen Leitwert zu gering ist.</li> <li>Befüllungsautomatik defekt.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ein Kaffeelöffel Salz, entspricht ca. 10 g, in den Druckbehälter geben, um den Leitwert zu erhöhen.</li> <li>Kontakt mit Reparaturbetrieb aufnehmen oder Gerät zur Reparatur einschicken.</li> </ul>  |
| <b>Anzeige „Tank leer“ (4, <a href="#">Abb. 1</a>) leuchtet rot, obwohl noch Wasser im Tank vorhanden ist.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Druckbehälter ist verkalkt oder es hat sich zu viel Schlamm angesammelt.</li> <li>Die Verkalkungsanzeige wurde ignoriert.</li> </ul>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Druckbehälter spülen / entkalken (siehe Kap. 6.3 und 6.4).</li> </ul>   |
| <b>Gerät dampft auch nach dem Loslassen der Dampfaste weiter.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Magnetventil klemmt durch Schmutzpartikel.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mittlere Abdeckung entfernen und gegen Magnetventil klopfen, z. B. mit dem Griff eines Schraubendrehers.</li> </ul>   |
| <b>Tankverschluss lässt sich nicht öffnen.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Noch Druck im Druckbehälter vorhanden.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tankverschluss nicht gewaltsam öffnen!</li> <li>Druck vollständig ablassen, z. B. mit der „steam outlet“-Funktion (siehe Kap. 5.4) oder bei leerem Tank (rote Anzeige ist an) durch Betätigen der Dampfaste.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tankverschluss durch Kalkablagerungen und Temperaturspannung verklemmt.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gerät aufheizen.</li> <li>Druck vollständig ablassen.</li> <li>Gerät ausschalten.</li> <li>In der Abkühlphase alle ca. 20 Min. prüfen, ob sich der Tankverschluss wieder öffnen lässt.</li> <li>Bei längeren Betriebspausen (z.B. Betriebsurlaub), Tankverschluss geöffnet lassen.</li> </ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Manometer zeigt bei einem kalten Gerät Unterdruck an.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dampfdruck des Wassers ist bei Raumtemperatur niedriger als der von Luft.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Maßnahme erforderlich.</li> <li>Gerät einschalten und Dampfaste kurz betätigen. Durch das Öffnen des Magnetventils erfolgt ein Druckausgleich.</li> </ul>   |
| <b>Kalkablagerungen in trichterförmiger Gehäuseoberseite.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nach dem Befüllen wurde überschüssiges Wasser nicht entfernt.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kalkablagerungen abwischen.</li> <li>Nach dem Befüllen überschüssiges Wasser immer entfernen.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Nach dem Einschalten läuft die Pumpe mehrmals, um den Druckbehälter zu füllen.      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Eingangsdruck ist so niedrig, dass der Behälter nicht in der zulässigen maximalen Pumpenlaufzeit gefüllt werden kann.</li> </ul>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Keine Maßnahme erforderlich.</li> </ul>   |
| <b>Pulsierender Dampfstrahl.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Siedendes Wasser wird in die Öffnung der Dampfentnahme mitgerissen, da Druckbehälter bis zum Maximum gefüllt wurde.</li> </ul>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Verhalten legt sich nach kurzen Arbeiten.</li> <li>Gerät nur mit empfohlener Wassermenge füllen.</li> </ul>   |

| Störungen  | Ursache   | Abhilfe   |
|--|---|---|
| <p><b>Power steamer 2:</b><br/> <b>Wasser tritt während des autom. Füllprozesses aus dem Sicherheitsventil (14, <a href="#">Abb. 1</a>) aus.</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Leitwert des Wassers beim automatischen Befüllen zu gering (z.B. unverschnittenes, destilliertes / deionisiertes Wasser) kann der Füllstand im Kessel nicht richtig erkannt werden. In der Folge wird der automatische Füllprozess durch die Pumpe nicht gestoppt. Der Überdruck entweicht durch das Sicherheitsventil.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leitfähigkeit durch Zugabe von einem Teelöffel (10 g) Salz in den Kessel herstellen.</li> </ul>  |
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/> <b>Nach dem Einschalten spritzt Wasser aus dem Überdruckventil (14, <a href="#">Abb. 1</a>).</b></p>                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät wurde, ohne damit zu arbeiten, mehrfach ein- und wieder ausgeschaltet.</li> <li>• Zur Überprüfung, ob das Gerät an der Wasserzufuhr angeschlossen ist, läuft die Pumpe bei jedem Einschalten kurz an. Wird bei dem darauf folgenden Arbeiten bis zum nächsten Ausschalten weniger Wasser entnommen, als durch den kurzen Pumpenlauf gefördert wurde, wird das Gerät überfüllt und Wasser tritt aus dem Überdruckventil aus.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überfüllung beseitigen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druck ablassen.</li> <li>- Revisionsöffnung öffnen.</li> <li>- Ca. 1 l Wasser abfließen lassen.</li> </ul> </li> <li>• Überfüllung vermeiden: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Wenn nur wenig mit dem Gerät gearbeitet wird, Wasserzufuhr schließen und Gerät manuell befüllen.</li> <li>- Das Gerät in Arbeitspausen nicht ausschalten.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>An der Auslassöffnung des Überdruckventils (14, <a href="#">Abb. 1</a>) zeigen sich Kalkspuren.</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Überdruckventil ist undicht oder schließt nicht mehr vollständig.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überdruckventil durch Reparaturbetrieb tauschen lassen.</li> </ul>   |

# FAQ - English



For information on operating elements, see [Fig. 1](#) on page 2 of this document.



For chapter indications, refer to the complete instruction manual on the internet.

| Errors  | Cause  | Corrective action  |
|---|--|--|
| No response when the ON / OFF button is pressed   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The unit is not connected to the power supply.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Insert the power plug into a building electrical socket.</li> </ul>   |
| POWER steamer 2:<br>No automatic filling.<br>Red indicator flashes 2 x.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Unit not connected to the water supply, or the water supply is not on.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Connect the unit to the water supply and turn on the water supply before switching on the unit.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Water pressure too low.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Minimum required water pressure, see tech. data.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Water supply turned on too late after switching on.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Turn on the water supply.</li> <li>Switch the unit off then on again.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sieve in the water connection (16, <a href="#">Fig. 1</a>) blocked.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Unscrew the water hose, remove and clean the sieve.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The water supply provides distilled or deionized water, the conductivity of which is too low.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Add a coffee spoon of salt, approx. 10 g, to the pressure tank to increase the level of conductivity.</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Automatic filling is faulty.</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contact the repair service or send the unit in for repair.</li> </ul>   |  |
| "Tank empty" indicator (4, <a href="#">Fig. 1</a> ) lights up in red although water is still in the tank. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Calcium deposits have collected in the pressure tank or too much sludge has collected.</li> <li>The calcification indicator was ignored.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rinse / de-scale the pressure tank (see Chap. 6.3 and 6.4).</li> </ul>  |
| Steam is discharged even after the steam button has been released.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>The solenoid valve is jammed due to particles of dirt.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the cover in the middle and tap the solenoid valve, for example using the handle of a screwdriver.</li> </ul>  |
| Tank cap cannot be opened.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>The pressure tank is still pressurized.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Do not force open the tank cap!</li> <li>Release all the pressure, e.g., using the steam outlet function (see Chap. 5.4), or if the tank is empty (red indicator is on) by pressing the steam button.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>The tank cap is jammed as a result of calcium deposits and thermal stress.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Heat the unit.</li> <li>Release all of the steam.</li> <li>Switch the unit off.</li> <li>While cooling is in progress, check approx. every 20 minutes whether it is now possible to open the tank cap again.</li> <li>If the unit is not being used for an extended period (e.g., during company vacation), leave the tank cap open.</li> </ul> |
| POWER steamer 2:<br>When a unit is cold, the manometer indicates vacuum pressure.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>The vapor pressure of the water at room temperature is lower than that of air.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>No action required.</li> <li>Switch on the unit and briefly press the steam button. Pressure compensation is achieved by opening the solenoid valve.</li> </ul>   |
| Calcium deposits in the funnel-shaped upper housing.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Excess water was not removed after filling.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Wipe off calcium deposits.</li> <li>Always remove excess water after filling.</li> </ul>  |
| POWER steamer 2:<br>After switching on, the pump runs several times to fill the pressure tank.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>The inlet pressure is so low that the container cannot be filled in the permitted maximum pump run time.</li> </ul>                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>No action required.</li> </ul>  |
| Pulsating steam jet.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Simmering water is drawn into the steam outlet opening because the pressure tank has been filled to the maximum.</li> </ul>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>This behavior resolves itself after working for a short time.</li> <li>Only fill the unit with the recommended quantity of water.</li> </ul>  |

| Errors  | Cause  | Corrective action  |
|---|--|--|
| <b>Power steamer 2:</b><br><b>Water is leaking from the safety valve (14, Fig. 1) during automatic filling.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• If the conductivity of the water during automatic filling is not sufficient (e.g., untreated, distilled / deionized water), it is not possible to correctly detect the fill level in the boiler. The result is that automatic filling by the pump does not stop. The excess pressure is released through the safety valve.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Establish conductivity by adding a teaspoon (10 g) of salt to the boiler.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>After switching on, water sprays out of the pressure relief valve (14, Fig. 1).</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The device was switched on and off several times without working with it.</li> <li>• To check whether the device is connected to the water supply, the pump starts briefly every time it is switched on. If, during subsequent work until the next switch-off, less water is removed than was delivered by the short pump run, the device will be overfilled and water will escape from the pressure relief valve.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminate overcrowding: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Release pressure.</li> <li>- Open inspection opening.</li> <li>- Allow approx. 1 liter of water to drain away.</li> </ul> </li> <li>• Avoid overcrowding: <ul style="list-style-type: none"> <li>- If you only use the device a little, turn off the water supply and fill the device manually.</li> <li>- Do not switch off the device during work breaks.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Traces of limescale appear at the outlet opening of the pressure relief valve (14, Fig. 1).</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• The pressure relief valve is leaking or no longer closes completely.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Have the pressure relief valve replaced by a repair shop.</li> </ul>  |

# FAQ - Français



Pour les renseignements sur les éléments de commande, voir [Fig. 1](#) à la page 2 de ce document.



Pour les renseignements sur les chapitres, voir le mode d'emploi utilisateur complet sur internet.

| Défauts   | Cause  | Remède   |
|---|--|--|
| <b>Aucune réaction lors de l'actionnement du bouton MARCHE/ARRÊT</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil n'est pas raccordé à l'alimentation électrique.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Brancher la fiche secteur dans la prise de courant du bâtiment.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Aucun remplissage automatique</b><br><b>Le témoin rouge clignote 2 fois.</b>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'appareil n'est pas raccordé à l'alimentation en eau ou celle-ci n'est pas ouverte.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Raccorder l'appareil à l'alimentation en eau et ouvrir l'alimentation en eau avant de mettre l'appareil en marche.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pression d'eau trop faible.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pour la pression d'eau minimale requise, voir les Caractéristiques techniques.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Alimentation en eau ouverte trop tard après la mise en marche.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ouvrir l'alimentation en eau.</li> <li>Éteindre et rallumer l'appareil.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tamis du raccordement à l'eau (16, <a href="#">Fig. 1</a>) colmaté.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dévisser le flexible d'eau, retirer le tamis et le nettoyer.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'eau alimentée est distillée ou déionisée, et sa conductivité est trop faible.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajouter une cuillère à café de sel (env. 10 g) dans le réservoir sous pression pour augmenter la conductivité.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Dispositif de remplissage automatique défectueux.</li> </ul>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Prendre contact avec l'entreprise de réparation ou envoyer l'appareil pour réparation.</li> </ul>   |  |
| <b>Le témoin « Réservoir vide » (4, <a href="#">Fig. 1</a>) s'allume en rouge bien qu'il y ait encore de l'eau dans le réservoir.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le réservoir sous pression est entartré ou de la boue s'est accumulée en quantité trop importante.</li> <li>Le témoin d'entartrage a été ignoré.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rincer/détartrer le réservoir sous pression (voir les chap. 6.3 et 6.4).</li> </ul>   |
| <b>La vapeur continue de sortir de l'appareil après avoir relâché la touche de jet de vapeur.</b>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Des particules de saletés bloquent l'électrovanne.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retirer le cache central et taper légèrement contre l'électrovanne, par ex. avec le manche d'un tournevis.</li> </ul>   |
| <b>Impossible d'ouvrir le bouchon de réservoir.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pression résiduelle dans le réservoir sous pression.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne pas forcer sur le bouchon de réservoir pour l'ouvrir !</li> <li>Éliminer complètement la pression résiduelle en appuyant sur le bouton de jet de vapeur, par ex. à l'aide de la fonction « steam outlet » (voir le chap. 5.4) ou lorsque le réservoir est vide (témoin rouge allumé).</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bouchon de réservoir coincé par des dépôts de calcaire et des contraintes thermiques.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Réchauffer l'appareil.</li> <li>Évacuer complètement la pression.</li> <li>Éteindre l'appareil.</li> <li>En phase de refroidissement, vérifier env. toutes les 20 min s'il est possible d'ouvrir le bouchon de réservoir.</li> <li>Pendant les périodes d'inactivité prolongée (notamment les congés), laisser le bouchon de réservoir ouvert.</li> </ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Le manomètre indique une dépression lorsque l'appareil est froid.</b>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La pression de vapeur de l'eau est inférieure à celle de l'air à température ambiante.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aucune mesure requise.</li> <li>Mettre l'appareil en marche et appuyer brièvement sur le bouton de jet de vapeur. Une compensation de pression a lieu lors de l'ouverture de l'électrovanne.</li> </ul>   |
| <b>Dépôts de calcaire dans la partie supérieure en forme d'entonnoir.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Les éclaboussures d'eau n'ont pas été éliminées lors du remplissage.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Essuyer les dépôts de calcaire.</li> <li>Toujours éliminer les éclaboussures d'eau lors du remplissage.</li> </ul>  |

| Défauts  | Cause   | Remède  |
|--|---|---|
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Après la mise en marche, la pompe se met en marche plusieurs fois pour remplir le réservoir sous pression.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La pression d'entrée est si faible que le réservoir n'est pas rempli pendant la durée de fonctionnement maximale autorisée de la pompe.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aucune mesure requise.</li> </ul>  |
| <b>Jet de vapeur irrégulier.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• De l'eau bouillante sort en même temps que la vapeur, car le réservoir sous pression a été rempli jusqu'au maximum.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ce phénomène disparaît rapidement lors du travail.</li> <li>• Remplir l'appareil en respectant la quantité d'eau recommandée.</li> </ul>   |
| <b>Power steamer 2 :</b><br><b>Pendant le processus de remplissage autom., de l'eau s'écoule par la soupape de sécurité (14, fig. 1).</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la conductivité de l'eau est insuffisante lors du remplissage automatique (par ex. eau non rallongée, distillée / déminéralisée), le niveau de remplissage dans la cuve ne peut pas être détecté correctement. Par conséquent, le processus de remplissage n'est pas stoppé par la pompe. La surpression s'échappe par la soupape de sécurité.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etablir la conductivité adéquate en ajoutant une cuillère à café (10 g) de sel dans la cuve.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Après la mise en marche, de l'eau jaillit de la soupape de surpression (14, fig. 1).</b>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil a été allumé et éteint plusieurs fois sans fonctionner.</li> <li>• Pour vérifier si l'appareil est raccordé à l'alimentation en eau, la pompe démarre brièvement à chaque mise en marche. Si, lors des travaux ultérieurs jusqu'à l'arrêt suivant, moins d'eau est extraite que ce qui a été débité par le court fonctionnement de la pompe, l'appareil sera trop rempli et de l'eau s'échappera de la soupape de surpression.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Éliminer la surpopulation : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Relâchez la pression.</li> <li>- Ouverture de visite ouverte.</li> <li>- Laisser s'écouler environ 1 litre d'eau.</li> </ul> </li> <li>• Évitez la surpopulation : <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si vous n'utilisez que peu l'appareil, coupez l'arrivée d'eau et remplissez l'appareil manuellement.</li> <li>- N'éteignez pas l'appareil pendant les pauses de travail.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Des traces de calcaire apparaissent à l'orifice de sortie de la soupape de surpression (14, fig. 1).</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La soupape de surpression fuit ou ne ferme plus complètement.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Faites remplacer la soupape de surpression par un atelier de réparation.</li> </ul>  |



# FAQ - Italiano



Per informazioni sugli elementi di comando, vedere [Fig. 1](#) a pagina 2 del presente documento.



Per informazioni sul capitolo, vedere il manuale d'uso completo in internet.

| Guasti  | Causa  | Rimedio  |
|---|--|--|
| nessuna reazione premendo brevemente il tasto ON/OFF  | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio non è collegato all'alimentazione.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Innestare la spina di rete in una presa di corrente dell'edificio.</li> </ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Mancato riempimento automatico.</b><br><b>L'indicatore rosso lampeggia 2 volte.</b>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'apparecchio non è collegato all'alimentazione dell'acqua o l'alimentazione dell'acqua non è stata aperta.</li> </ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Collegare l'apparecchio all'alimentazione dell'acqua e aprire l'alimentazione dell'acqua prima di accendere l'apparecchio.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione dell'acqua insufficiente.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pressione dell'acqua minima richiesta vedere Dati tecnici.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'alimentazione dell'acqua è stata aperta troppo tardi, dopo l'accensione.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aprire l'alimentazione dell'acqua.</li> <li>Spegnere e riaccendere l'apparecchio.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il filtro all'interno dell'allacciamento alla rete idrica (16, <a href="#">Fig. 1</a>) è intasato.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Svitare il tubo dell'acqua, estrarre il filtro e pulirlo.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'alimentazione idrica alimenta acqua distillata o deionizzata, la cui conduttività è troppo bassa.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aggiungere un cucchiaino di sale, equivalente a circa 10 g, nel serbatoio a pressione per aumentare la conduttività.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Dispositivo di riempimento automatico difettoso.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Contattare il rivenditore autorizzato per la riparazione o spedire l'apparecchio per la riparazione.</li> </ul>   |  |
| <b>L'indicatore "Serbatoio vuoto" (4, <a href="#">Fig. 1</a>) si accende color rosso anche se nel serbatoio è ancora presente dell'acqua.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il serbatoio a pressione è calcificato o si sono accumulati troppi fanghi.</li> <li>L'indicatore di calcificazione è stato ignorato.</li> </ul>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lavare/decalcificare il serbatoio a pressione (vedere capitoli 6.3 e 6.4).</li> </ul>   |
| <b>L'apparecchio continua ad emettere vapore anche dopo aver rilasciato il pulsante vapore.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>L'elettrovalvola è bloccata da particelle di sporco.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rimuovere la copertura centrale e toccare l'elettrovalvola, ad es. con l'impugnatura di un cacciavite.</li> </ul>   |
| <b>Non è possibile aprire il tappo del serbatoio.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nel serbatoio a pressione è ancora presente pressione.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non usare la forza per aprire il tappo del serbatoio!</li> <li>Rilasciare completamente la pressione, ad es. con la funzione "steam outlet" (vedere capitolo 5.4) o a serbatoio vuoto (indicatore rosso acceso) premendo il pulsante vapore.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tappo del serbatoio bloccato a causa di depositi di calcare e tensione termica.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Riscaldare l'apparecchio.</li> <li>Scaricare completamente la pressione.</li> <li>Spegnere l'apparecchio.</li> <li>Nella fase di raffreddamento, controllare ogni 20 minuti circa se è possibile riaprire il tappo del serbatoio.</li> <li>In caso di pause operative prolungate (ad es. ferie), lasciare aperto il tappo del serbatoio.</li> </ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Quando l'apparecchio è freddo, il manometro indica una pressione negativa.</b>                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La pressione del vapore dell'acqua è inferiore a quella dell'aria a temperatura ambiente.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nessuna azione richiesta.</li> <li>Accendere l'apparecchio e premere brevemente il tasto vapore. Aprendo l'elettrovalvola avviene la compensazione della pressione.</li> </ul>  |
| <b>Depositi di calcare nella parte superiore a forma di imbuto dell'alloggiamento.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Non è stata rimossa l'acqua in eccesso dopo il riempimento.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pulire i depositi di calcare.</li> <li>Rimuovere sempre l'acqua in eccesso dopo il riempimento.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Dopo l'accensione, la pompa viene azionata più volte per eseguire il riempimento del serbatoio a pressione.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>La pressione di ingresso è così bassa che il serbatoio non può essere riempito entro il tempo di funzionamento massimo consentito della pompa.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nessuna azione richiesta.</li> </ul>  |

| Guasti   | Causa   | Rimedio  |
|--|---|--|
| <b>Getto di vapore pulsante.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dall'apertura di prelievo vapore fuoriesce anche acqua bollente perché il serbatoio a pressione è stato riempito al massimo.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Questo comportamento si stabilizza dopo un breve periodo di funzionamento.</li> <li>• Riempire l'apparecchio solo con la quantità d'acqua consigliata.</li> </ul>   |
| <b>Power steamer 2: L'acqua fuoriesce durante il processo di riempimento autom. dalla valvola di sicurezza (14, Fig. 1).</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se la conduttanza dell'acqua è troppo bassa durante il riempimento automatico (ad es. acqua pura, distillata / deionizzata), non è possibile rilevare con esattezza il livello di riempimento nella caldaia. Di conseguenza, il processo di riempimento automatico non viene arrestato dalla pompa. La sovrappressione viene scaricata tramite la valvola di sicurezza.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Generare conducibilità aggiungendo un cucchiaino (10 g) di sale nella caldaia.</li> </ul>   |
| <b>POWER steamer 2: Dopo l'accensione, dalla valvola limitatrice di pressione (14, fig. 1) fuoriesce acqua.</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il dispositivo è stato acceso e spento più volte senza funzionare.</li> <li>• Per verificare se l'apparecchio è collegato alla rete idrica, la pompa si avvia brevemente ad ogni accensione. Se durante i lavori successivi fino al successivo spegnimento viene prelevata meno acqua di quella erogata durante il breve funzionamento della pompa, l'apparecchio verrà riempito eccessivamente e l'acqua fuoriuscirà dalla valvola limitatrice di pressione.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminare il sovraffollamento: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Rilasciare la pressione.</li> <li>- Aprire l'apertura di ispezione.</li> <li>- Lasciare defluire circa 1 litro d'acqua.</li> </ul> </li> <li>• Evitare il sovraffollamento: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se si utilizza l'apparecchio solo poco, chiudere l'alimentazione idrica e riempire l'apparecchio manualmente.</li> <li>- Non spegnere l'apparecchio durante le pause di lavoro.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Sull'apertura di uscita della valvola limitatrice di pressione (14, fig. 1) sono presenti tracce di calcare.</b>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La valvola limitatrice di pressione perde o non chiude più completamente.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La valvola limitatrice di pressione perde o non chiude più completamente.</li> </ul>  |

# FAQ - Español



Para mayor información sobre los elementos de mando, véase [Fig. 1](#) de la página 2 de este documento.



En caso de ver una referencia sobre un capítulo, véase el manual completo de instrucciones en Internet.

| Averías  | Causa  | Solución   |
|--|--|--|
| No hay respuesta al pulsar la tecla de CONEXIÓN / DESCONEJIÓN  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aparato no conectado a la fuente de alimentación.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte el enchufe de red en la toma de la instalación eléctrica del edificio.</li> </ul>   |
| POWER steamer 2: Sin llenado automático. En el indicador parpadea 2 veces.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>El aparato no está conectado al suministro de agua o bien este no está abierto.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Conecte el aparato al suministro de agua, abriendo el suministro de agua antes de encender el aparato.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presión de agua demasiado baja.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presión de agua mínima requerida: consulte los datos técnicos.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El suministro de agua se abrió demasiado tarde después de la conexión.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Abrir el suministro de agua.</li> <li>Desconecte y conecte de nuevo el aparato.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El filtro en la conexión de agua (16, <a href="#">Fig. 1</a>) está obstruido.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Desenrosque la manguera de agua, extraiga el filtro y límpielo.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>El suministro de agua lleva agua destilada o desionizada, cuya conductividad es demasiado baja.</li> <li>Dispositivo de llenado automático defectuoso.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Agregue una cucharadita de sal, equivalente a aprox. 10 g., al depósito de presión para aumentar la conductividad.</li> <li>Póngase en contacto con el taller de reparación o envíe el equipo para su reparación.</li> </ul>  |
| El indicador "Depósito vacío" (4, <a href="#">Fig. 1</a> ) se ilumina en color rojo aunque sigue habiendo agua en el depósito. | <ul style="list-style-type: none"> <li>El depósito de presión está calcificado o se ha acumulado demasiado lodo.</li> <li>El indicador de calcificación se ha ignorado.</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Enjuagar / descalcificar el depósito de presión (consulte el cap. 6.3 y 6.4).</li> </ul>  |
| El aparato continúa vaporizando incluso después de soltar el botón de vapor.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Electroválvula atascada por partículas de suciedad.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Retire la cubierta central y golpee la electroválvula, p. ej., con el mango de un destornillador.</li> </ul>  |
| La tapa del depósito no se puede abrir.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aún queda agua en el depósito de presión.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>¡No use la fuerza para abrir la tapa del depósito!</li> <li>Alivie completamente la presión, p. ej., utilizando la función "Steam outlet" (consulte el capítulo 5.4) o con el depósito vacío (indicador rojo encendido) pulsando el botón de vapor.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Tapón del depósito de combustible atascado debido a los depósitos calcáreos y al estrés térmico.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Caliente el aparato.</li> <li>Alivie completamente la presión.</li> <li>Desconecte el aparato.</li> <li>Durante la fase de enfriamiento, compruebe cada 20 minutos si se puede volver a abrir la tapa del depósito.</li> <li>En el caso de interrupciones prolongadas del servicio (p. ej., durante períodos vacacionales), deje abierta la tapa del depósito.</li> </ul> |
| POWER steamer 2: El manómetro muestra presión negativa cuando el aparato está frío.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>La presión de vapor del agua es menor que la del aire a temperatura ambiente.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>No se requiere ninguna medida.</li> <li>Conecte el aparato y pulse brevemente el botón de vapor. La presión se equilibra abriendo la electroválvula.</li> </ul>   |
| Depósitos de cal en la parte superior de la carcasa, en forma de embudo.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Después del llenado, no se eliminó el exceso de agua.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Limpie los depósitos de cal.</li> <li>Retire siempre el exceso de agua después del llenado.</li> </ul>  |
| POWER steamer 2: Tras encenderla, la bomba funciona varias veces para llenar el depósito de presión.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>La presión de entrada es tan baja que el depósito no se puede llenar en el tiempo de funcionamiento máximo permitido de la bomba.</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>No se requiere ninguna medida.</li> </ul>   |

| Averías   | Causa  | Solución   |
|---|--|--|
| <b>Chorro de vapor pulsante.</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El agua hirviendo entra por la abertura de extracción de vapor porque el recipiente de presión se ha llenado al máximo.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El comportamiento se asienta después de un corto período de trabajo.</li> <li>• Únicamente llene el aparato con la cantidad recomendada de agua.</li> </ul>   |
| <b>Power steamer 2: El agua sale por la válvula de seguridad (14, <a href="#">fig. 1</a>) durante el proceso de llenado automático.</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la conductividad del agua es demasiado baja durante el llenado automático (p. ej., agua sin mezclar, destilada / desionizada), no se puede detectar correctamente el nivel de llenado en la caldera. Como resultado, el proceso de llenado automático es detenido por la bomba. El exceso de presión sale a través de la válvula de seguridad.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Establezca la conductividad añadiendo una cucharita (10 g) de sal a la caldera.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2: Después del encendido sale agua por la válvula limitadora de presión (14, <a href="#">Fig. 1</a>).</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• El dispositivo se encendió y apagó varias veces sin funcionar con él.</li> <li>• Para comprobar si el dispositivo está conectado al suministro de agua, la bomba se pone en marcha brevemente cada vez que se enciende. Si durante los trabajos posteriores hasta la siguiente desconexión se extrae menos agua de la que se suministró durante el breve funcionamiento de la bomba, el dispositivo se llenará en exceso y saldrá agua por la válvula limitadora de presión.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Eliminar el hacinamiento: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Liberar presión.</li> <li>- Abra la abertura de inspección.</li> <li>- Deje escurrir aproximadamente 1 litro de agua.</li> </ul> </li> <li>• Evite el hacinamiento: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Si solo usa el dispositivo un poco, cierre el suministro de agua y llene el dispositivo manualmente.</li> <li>- No apague el dispositivo durante las pausas laborales.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Aparecen restos de cal en la abertura de salida de la válvula limitadora de presión (14, <a href="#">Fig. 1</a>).</b>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• La válvula de alivio de presión tiene fugas o ya no cierra completamente.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haga reemplazar la válvula de alivio de presión en un taller de reparación.</li> </ul>  |

# FAQ - Português



Para informações sobre os elementos de comando ver [Fig. 1](#) na página 2 desse documento.



Para informações sobre o capítulo ver manual de operação completo na internet.

| Falhas   | Causa   | Solução  |
|--|---|--|
| Sem reação ao pressionar o botão LIGAR/DESLIGAR  | <ul style="list-style-type: none"><li>O equipamento não está conectado à alimentação de corrente.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Conecte o plugue à tomada da instalação elétrica do edifício.</li></ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Sem enchimento automático.<br>A indicação vermelha pisca 2 vezes.                   | <ul style="list-style-type: none"><li>O equipamento não está ligado ao abastecimento de água ou o abastecimento de água não está aberto.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Ligar o equipamento ao abastecimento de água e abrir o abastecimento de água antes de ligar o equipamento.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Pressão de água demasiado baixa.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Pressão mínima de água necessária, ver "Dados técnicos".</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>O abastecimento de água abriu demasiado tarde após a ligação.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Abrir o abastecimento de água.</li><li>Desligar e ligar novamente o equipamento.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Filtro na conexão de água (16, <a href="#">Fig. 1</a>) obstruído.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Desaparafusar a mangueira de água, retirar o crivo para fora e limpá-lo.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>O abastecimento de água transporta água destilada ou desionizada cuja condutividade é demasiado baixa.</li><li>Sistema de enchimento automático defeituoso.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Adicionar uma colher de café de sal, equivalente a cerca de 10 g, ao recipiente de pressão para aumentar a condutância.</li><li>Contatar a empresa de reparação ou enviar o equipamento para reparo.</li></ul>   |
| A indicação "Tanque vazio" (4, <a href="#">Fig. 1</a> ) acende em vermelho embora ainda haja água no tanque.   | <ul style="list-style-type: none"><li>O recipiente de pressão está calcificado ou acumularam-se demasiados sedimentos.</li><li>A indicação de calcificação foi ignorada.</li></ul>                          | <ul style="list-style-type: none"><li>Lavar/descalcificar o recipiente de pressão (ver cap. 6.3 e 6.4).</li></ul>  |
| O equipamento continua a vaporizar mesmo depois de o botão de vapor ser liberado.                              | <ul style="list-style-type: none"><li>Encravamento da válvula magnética devido a partículas de sujidade.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Retirar a cobertura central e bater contra a válvula magnética, por exemplo, com o cabo de uma chave de fenda.</li></ul>   |
| A tampa do tanque não pode ser aberta.   | <ul style="list-style-type: none"><li>Ainda não há pressão no recipiente de pressão.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Não abrir a tampa do tanque à força!</li><li>Aliviar totalmente a pressão, por exemplo, com a função "steam outlet" (ver cap. 5.4) ou quando o tanque estiver vazio (indicação vermelha acesa), pressionando o botão de vapor.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>A tampa do tanque fica presa devido a depósitos de calcário e a tensão de temperatura.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Aquecer o equipamento.</li><li>Aliviar completamente a pressão.</li><li>Desligar o equipamento.</li><li>Na fase de resfriamento, verificar se a tampa do tanque pode ser novamente aberta a cada 20 min. aprox.</li><li>Durante pausas de operação (p. ex. férias), deixar a tampa do tanque aberta.</li></ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>O manómetro indica pressão negativa quando o equipamento está frio.                 | <ul style="list-style-type: none"><li>A pressão de vapor da água à temperatura ambiente é mais baixa do que a do ar.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Nenhuma medida requerida.</li><li>Ligar o equipamento e pressionar brevemente o botão de vapor. Ao abrir a válvula magnética, ocorre a compensação da pressão.</li></ul>   |
| Depósitos de calcário na parte superior em forma de funil da caixa.  | <ul style="list-style-type: none"><li>Após o enchimento, a água excedente não foi removida.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Limpar os depósitos de calcário.</li><li>Remover sempre a água excedente após o enchimento.</li></ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Depois de ligar, a bomba funciona várias vezes para encher o recipiente de pressão. | <ul style="list-style-type: none"><li>A pressão de entrada é tão baixa que o recipiente não pode ser enchido dentro do tempo de funcionamento máximo permitido da bomba.</li></ul>                          | <ul style="list-style-type: none"><li>Nenhuma medida requerida.</li></ul>  |
| Jato de vapor pulsado.   | <ul style="list-style-type: none"><li>A água a ferver é arrastada para a abertura de extração de vapor porque o recipiente de pressão foi enchido ao máximo.</li></ul>                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>O comportamento se estabiliza após um curto período de trabalho.</li><li>Encher o equipamento apenas com a quantidade de água recomendada.</li></ul>   |

| Falhas  | Causa   | Solução  |
|---|---|--|
| <p><b>Power steamer 2:</b><br/> <b>A água sai pela válvula de segurança durante o processo de enchimento automático (14, Fig. 1).</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Se a condutividade da água for demasiado baixa durante o enchimento automático (p. ex. água destilada/desionizada não misturada), o nível no recipiente de pressão não pode ser detectado corretamente. Conseqüentemente, o processo de enchimento automático não é parado pela bomba. A pressão em excesso escapa pela válvula de segurança.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Estabelecer condutividade mediante a adição de uma colher de chá (10 g) de sal no recipiente de pressão.</li> </ul>   |
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/> <b>Depois de ligar, sai água da válvula limitadora de pressão (14, Fig. 1).</b></p>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• O dispositivo foi ligado e desligado várias vezes sem funcionar.</li> <li>• Para verificar se o aparelho está ligado à rede de água, a bomba arranca brevemente sempre que é ligada. Se, durante os trabalhos subsequentes até ao próximo desligamento, for removida menos água do que a fornecida pelo curto funcionamento da bomba, o dispositivo ficará cheio demais e a água escapará da válvula limitadora de pressão.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elimine a superlotação: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Aliviar pressão.</li> <li>- Abra a abertura de inspeção.</li> <li>- Deixe escorrer cerca de 1 litro de água.</li> </ul> </li> <li>• Evite superlotação: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Se você usar pouco o aparelho, desligue o abastecimento de água e encha o aparelho manualmente.</li> <li>- Não desligue o dispositivo durante os intervalos de trabalho.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>Aparecem vestígios de calcário na abertura de saída da válvula limitadora de pressão (14, Fig. 1).</b></p>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• A válvula limitadora de pressão está vazando ou não fecha mais completamente.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Substitua a válvula de alívio de pressão em uma oficina mecânica.</li> </ul>  |

# FAQ - Türkçe



Kontrol elemanlarıyla ilişkili uyarılar için bu belgenin 2. sayfasındaki [Resim 1](#) ye bakınız.



Bölüm ile ilişkili uyarılar söz konusu olduğunda internetteki tam kullanım talimatına bakınız.

| Arızalar   | Nedeni   | Düzeltilici eylem  |
|--|--|--|
| AÇMA/KAPAMA düğmesine basıldığında yanıt yok   | <ul style="list-style-type: none"><li>Cihazın güç kablosu takılı değil.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Elektrik fişini elektrik prizine takın.</li></ul>  |
| POWER steamer 2: Otomatik doldurma yapılamıyor. Kırmızı gösterge yanıp sönüyor 2 x.                        | <ul style="list-style-type: none"><li>Cihaz, su kaynağına bağlı değil veya su kaynağı açık değil.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Cihazı açmadan önce cihazı su kaynağına bağlayın ve su kaynağını açın.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Su basıncı çok düşük.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Gerekli minimum su basıncı, bkz. teknik veriler.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Açıldıktan sonra su kaynağı çok geç başlatıldı.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Su kaynağını açın.</li><li>Cihazı kapatın ve ardından tekrar açın.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Su bağlantısındaki elek (16, <a href="#">Şek. 1</a>) tıkanmış.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Su hortumunu sökün, eleği çıkarın ve temizleyin.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Su kaynağı, iletkenliği çok düşük olan damıtılmış veya deiyonize su sağlar.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>İletkenlik seviyesini arttırmak için basınç tankına yaklaşık 10 g bir tatlı kaşığı tuz ekleyin.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Otomatik doldurma arızalı.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Tamir ve bakım servisine başvurun veya cihazı onarıma gönderin.</li></ul>  |
| "Tank boş" göstergesi (4, <a href="#">Şek. 1</a> ), su hâlâ tankta olmasına rağmen kırmızı renkte yanıyor. | <ul style="list-style-type: none"><li>Kireç birikintileri basınç tankında toplanmış veya çok fazla tortu birikmiştir.</li><li>Kireçlenme göstergesi dikkate alınmamış.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Basınç tankını durulayın/kireç çözme işlemi gerçekleştirin (bkz. Bölüm 6.3 ve 6.4).</li></ul>  |
| Buhar düğmesi serbest bırakıldıktan sonra bile buhar boşalıyor.  | <ul style="list-style-type: none"><li>Solenoid valf, kir partikülleri nedeniyle tıkanmış.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Ortadaki kapağı sökün ve örneğin bir tornavidanın tutamağını kullanarak solenoid valfe dokununuz.</li></ul>  |
| Tankın kapağı açılmıyor.   | <ul style="list-style-type: none"><li>Basınç tankında hâlâ basınç vardır.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Tankın kapağını zorla açmaya çalışmayın!</li><li>Örneğin buhar çıkışı fonksiyonunu kullanarak (bkz. Bölüm 5.4) veya tank boşsa (kırmızı gösterge açık) buhar düğmesine basarak basıncın tamamını tahliye edin.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Tank kapağı, kireç tortuları ve ısı gerilim sonucu tıkanmış.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Cihazı ısıtın.</li><li>Buharın tamamını boşaltın.</li><li>Cihazı kapatın.</li><li>Soğutma işlemi devam ederken, tank kapağını tekrar açmanın artık mümkün olup olmadığını yaklaşık 20 dakikada bir kontrol edin.</li><li>Cihaz, uzun bir süre kullanılmıyorsa (örneğin şirket tatil dönemlerinde), tankın kapağını açık bırakın.</li></ul> |
| POWER steamer 2: Cihaz soğuk olduğunda, manometre, vakum basıncını gösteriyor.                             | <ul style="list-style-type: none"><li>Suyun oda sıcaklığındaki buhar basıncı hava basıncından daha düşüktür.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Eylem gerekmiyor.</li><li>Cihazı başlatın ve kısa bir süreliğine buhar düğmesine basın. Solenoid valfin açılmasıyla basınç dengesi sağlanır.</li></ul>   |
| Kireç tortuları, huni şeklindeki üst kasada birikiyor.   | <ul style="list-style-type: none"><li>Doldurulduktan sonra fazla su alınmamış.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Kireç tortularını temizleyin.</li><li>Doldurulduktan sonra fazla suyu her zaman alın.</li></ul>  |
| POWER steamer 2: Açıldıktan sonra, pompa, basınç deposunu doldurmak için birkaç kez çalışıyor.             | <ul style="list-style-type: none"><li>Giriş basıncı o kadar düşük ki hazne izin verilen maksimum pompa çalışma süresini dolduramaz.</li></ul>                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>Eylem gerekmiyor.</li></ul>  |
| Buhar püskürtmeli üfleme yapıyor.  | <ul style="list-style-type: none"><li>Basınç tankı maksimum seviyeye ulaştığı için kaynayan su, buhar çıkış ağzına çekiliyor.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Bu hareket, kısa bir süre çalıştıktan sonra kendiliğinden geçer.</li><li>Cihazı sadece önerilen miktarda suyla doldurun.</li></ul>   |

| Arızalar   | Nedeni  | Düzeltilici eylem   |
|--|---|---|
| <b>Power steamer 2: Otomatik doldurma işlemi sırasında emniyet valfinden su sızıyor (14, <a href="#">resim 1</a>).</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>Otomatik doldurma işlemi sırasında suyun iletkenliği yeterli değilse (örneğin arıtılmamış, damıtılmış/deiyonize su), kazandaki doldurma seviyesinin doğru tespit edilmesi mümkün değildir. Sonuç itibarıyla, pompa tarafından otomatik doldurma işlemi durmaz. Fazla basınç emniyet valfinden boşaltılır.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Kazana bir çay kaşığı (10 gr) tuz ekleyerek iletkenlik oluşturun.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2: Çalıştırma sonrasında basınç tahliye vanasından (14, <a href="#">Sekil 1</a>) su fişiriyor.</b>    | <ul style="list-style-type: none"><li>Cihaz birkaç kez çalıştırılmadan açılıp kapandı.</li><li>Cihazın su kaynağına bağlı olup olmadığını kontrol etmek için pompa her açıldığında kısa süreliğine çalışır. Bir sonraki kapatmaya kadar yapılan sonraki çalışmalarda, kısa pompa çalışmasıyla sağlanandan daha az su çıkarılırsa, cihaz aşırı doldurulacak ve basınç tahliye vanasından su dışarı çıkacaktır.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Aşırı kalabalığı ortadan kaldırın:<ul style="list-style-type: none"><li>- Basıncı serbest bırakın.</li><li>- Muayene açıklığını açın.</li><li>- Yaklaşık 1 litre suyun akmasına izin verin.</li></ul></li><li>Aşırı kalabalıktan kaçının:<ul style="list-style-type: none"><li>- Cihazı çok az kullanacaksanız su kaynağını kapatınız ve cihazı manuel olarak doldurunuz.</li><li>- İş molalarında cihazı kapatmayın.</li></ul></li></ul> |
| <b>Basınç tahliye vanasının (14, <a href="#">Sekil 1</a>) çıkış açıklığında kireç izleri görünüyor.</b>                | <ul style="list-style-type: none"><li>Basınç tahliye vanası sızdırıyor veya artık tamamen kapanmıyor.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Basınç tahliye valfinin bir tamirhanede değiştirilmesini sağlayın.</li></ul>  |



# FAQ - Русский



Информация об элементах управления, см. [рис. 1](#) на странице 2 данного документа.



При указаниях на главу см. полную инструкцию по эксплуатации в Интернете.

| Неисправности  | Причина  | Устранение  |
|--|--|---|
| Отсутствует реакция при нажатии кнопки «ВКЛ./ВЫКЛ.»  | <ul style="list-style-type: none"><li>Устройство не подключено к сети электропитания.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Вставьте сетевую вилку в розетку.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Отсутствует автоматическое заполнение.<br>Красный индикатор мигает 2 раза.        | <ul style="list-style-type: none"><li>Устройство не подключено к системе подачи воды, или эта система подачи воды не открыта.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Подключите устройство к системе подачи воды и откройте ее перед включением устройства.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Слишком низкое давление воды.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Требуемое мин. давление воды, см. тех. характеристики.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Система подачи воды открыта слишком поздно после включения устройства.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Откройте систему подачи воды.</li><li>Выключите устройство и включите его снова.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Сетка в гнезде для подключения воды (16, <a href="#">рис. 1</a>) засорена.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Открутите шланг для воды, извлеките сетку и очистите ее.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>В системе подается дистиллированная или деионизированная вода, проводимость которой очень низкая.</li><li>Неисправность автоматики заполнения.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Добавьте кофейную ложку соли, ок. 10 г, в напорный резервуар, чтобы увеличить проводимость воды.</li><li>Обратитесь в ремонтное предприятие или отправьте устройство в ремонт.</li></ul>  |
| Индикатор «Бак пустой» (4, <a href="#">рис. 1</a> ) горит красным светом, хотя имеется вода в баке.          | <ul style="list-style-type: none"><li>Имеется известь в напорном резервуаре, или накопилось слишком много шлама.</li><li>Был игнорирован индикатор отложения извести.</li></ul>                | <ul style="list-style-type: none"><li>Промойте напорный резервуар / удалите из него известь (см. главу 6.3 и 6.4).</li></ul>  |
| Устройство продолжает выпускать пар после отпускания кнопки пара.  | <ul style="list-style-type: none"><li>Заклинило электромагнитный клапан из-за частиц грязи.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Снимите среднюю крышку и постучите по электромагнитному клапану, например, ручкой отвертки.</li></ul>   |
| Крышка бака не открывается.  | <ul style="list-style-type: none"><li>По-прежнему имеется давление в напорном резервуаре.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Нельзя открывать крышку бака с силой!</li><li>Полностью спустите давление, например, с помощью функции «steam outlet» (см. главу 5.4), или при пустом баке (горит красный индикатор) нажатием кнопки пара.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Крышка бака заедает из-за отложений накипи и температурного напряжения.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Нагрейте оборудование.</li><li>Полностью сбросьте давление.</li><li>Выключите оборудование.</li><li>Во время фазы остывания прим. каждые 20 минут проверяйте, стала ли крышка бака поддаваться открытию.</li><li>При длительных перерывах в работе (например, коллективный отпуск в летнее время), оставляйте крышку бака открытой.</li></ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>При холодном устройстве манометр показывает разрежение.                           | <ul style="list-style-type: none"><li>Давление пара воды при комнатной температуре ниже, чем давление пара воздуха.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Никакие мероприятия не требуются.</li><li>Включите устройство и кратко нажмите кнопку пара. Путем открывания электромагнитного клапана выполняется уравнивание давления.</li></ul>  |
| Отложения извести в воронкообразной верхней части корпуса.   | <ul style="list-style-type: none"><li>После заполнения не была вытерта излишняя вода.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Вытрите отложения извести.</li><li>После заполнения всегда вытирайте излишнюю воду.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>После включения несколько раз работает насос для заполнения напорного резервуара. | <ul style="list-style-type: none"><li>Входное давление слишком низкое, что резервуар не может заполняться в течение допустимого максимального времени работы насоса.</li></ul>                 | <ul style="list-style-type: none"><li>Никакие мероприятия не требуются.</li></ul>   |

| Неисправности   | Причина  | Устранение   |
|---|--|--|
| <b>Пульсирующая струя пара.</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Кипящая вода захватывается в отверстие отбора пара, так как напорный резервуар наполнен до максимального уровня.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Через короткое время работы установится обычный режим.</li> <li>• Заполняйте устройство только рекомендуемым количеством воды.</li> </ul>   |
| <b>Power steamer 2: Во время автоматического процесса заполнения вода выступает из предохранительного клапана (14, <a href="#">рис. 1</a>).</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Если значение проводимости воды при автоматическом заполнении слишком мало (например, не содержащая наполнителей, дистиллированная / деионизированная вода), то правильно распознать уровень заполнения в котле не представляется возможным. Как следствие, насос не останавливает автоматический процесс заполнения. Чрезмерное давление уходит через предохранительный клапан.</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Создайте проводимость путем добавления чайной ложки (10 г) соли в котел.</li> </ul>   |
| <b>POWER steamer 2: После включения вода разбрызгивается из предохранительного клапана (14, <a href="#">рис. 1</a>).</b>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Устройство несколько раз включалось и выключалось без работы с ним.</li> <li>• Чтобы проверить, подключено ли устройство к водопроводу, насос кратковременно запускается при каждом включении. Если при последующих работах до следующего отключения будет удалено меньше воды, чем было подано при коротком пробеге насоса, то устройство переполнится и вода выйдет из предохранительного клапана.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Устранить перенаселение: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Сбросьте давление.</li> <li>- Открыть смотровое отверстие.</li> <li>- Дайте стечь примерно 1 литру воды.</li> </ul> </li> <li>• Избегайте перенаселения: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Если вы пользуетесь устройством совсем немного, отключите подачу воды и наполните устройство вручную.</li> <li>- Не выключайте устройство во время перерывов в работе.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Следы известкового налета появляются на выпускном отверстии предохранительного клапана (14, <a href="#">рис. 1</a>).</b>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Клапан сброса давления протекает или больше не закрывается полностью.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Замените клапан сброса давления в ремонтной мастерской.</li> </ul>  |

# FAQ - Polski



Aby uzyskać wskazówki dotyczące elementów obsługi patrz [Rys. 1](#) na stronie 2 niniejszego dokumentu.



Aby uzyskać więcej informacji na temat rozdziału zobacz pełną instrukcję w internecie.

| Usterka   | Przyczyna   | Pomoc   |
|---|---|---|
| Brak reakcji po naciśnięciu przycisku WŁ./WYŁ.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Włożyć wtyczkę do gniazdka na obudowie.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Brak automatycznego napełniania.<br>Czerwony wskaźnik miga 2x.                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Urządzenie nie jest podłączone do dopływu wody lub dopływ wody nie jest otwarte.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Podłączyć urządzenie do źródła wody i otworzyć dopływ wody przed włączeniem urządzenia.</li></ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zbyt niskie ciśnienie wody.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Minimalne wymagane ciśnienie wody - patrz dane techniczne. Dane.</li></ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Dopływ wody został otwarty zbyt późno po włączeniu.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Otworzyć dopływ wody.</li><li>• Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.</li></ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zatkane sitko w przyłączy wody (16, <a href="#">Rys. 1</a>).</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Odkręcić wąż doprowadzający wodę, wyciągnąć sitko i oczyścić je.</li></ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>• W sieci wodnej dostarczana jest woda destylowana lub dejonizowana, której przewodność jest zbyt niska.</li></ul>                            | <ul style="list-style-type: none"><li>• W celu zwiększenia przewodności dodać do naczynia ciśnieniowego jedną łyżeczkę soli, co odpowiada ok. 10 g.</li></ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony system automatycznego napełniania.</li></ul>                   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy skontaktować się z firmą naprawczą lub wysłać urządzenie do naprawy.</li></ul>   |   |
| Wskaźnik "Zbiornik pusty" (4, <a href="#">Rys. 1</a> ) świeci na czerwono, mimo że w zbiorniku jest jeszcze woda. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zbiornik ciśnieniowy jest zwapniony lub nagromadziło się w nim zbyt dużo osadu.</li><li>• Wskaźnik zwapnienia został zignorowany.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Przepłukać / odwapnić zbiornik ciśnieniowy (patrz rozdz. 6.3 i 6.4).</li></ul>  |
| Urządzenie kontynuuje wytwarzanie pary nawet po zwolnieniu przycisku pary.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zawór elektromagnetyczny zacina się z powodu cząstek zanieczyszczeń.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Należy zdjąć środkową pokrywę i uderzyć w zawór elektromagnetyczny, np. za pomocą śrubokręta.</li></ul>   |
| Korek wlewu paliwa nie otwiera się.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ciśnienie nadal obecne w zbiorniku ciśnieniowym.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nie należy otwierać korka wlewu paliwa na siłę!</li><li>• Całkowicie zredukować ciśnienie, np. za pomocą funkcji "odprowadzania pary" (patrz rozdział 5.4) lub gdy zbiornik jest pusty (świeci się czerwony wskaźnik), naciskając przycisk pary.</li></ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Korek wlewu zakleszczony wskutek osadów wapna i wahań temperatury.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Rozgrzać urządzenie.</li><li>• Całkowicie spuścić ciśnienie.</li><li>• Wyłączyć urządzenie.</li><li>• W fazie wychładzania sprawdzać co ok. 20 minut, czy korek wlewu da się otworzyć.</li><li>• W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji (np. przerwa urlopowa w zakładzie) pozostawić otwarty korek wlewu.</li></ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Manometr wskazuje podciśnienie, gdy urządzenie jest zimne.                             | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ciśnienie pary wody w temperaturze pokojowej jest niższe niż ciśnienie pary powietrza.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nie jest wymagane żadne działanie.</li><li>• Włączyć urządzenie i krótko nacisnąć przycisk pary. Po otwarciu zaworu elektromagnetycznego następuje wyrównanie ciśnienia.</li></ul>  |
| Kamień osadza się w lejkowatej górnej części obudowy.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Po napełnieniu nie usunięto nadmiaru wody.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Wyrzucić osady wapienne.</li><li>• Po napełnieniu należy zawsze usunąć nadmiar wody.</li></ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Po włączeniu pompa pracuje kilka razy, aby napełnić zbiornik ciśnieniowy.              | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ciśnienie wejściowe jest tak niskie, że nie można napełnić zbiornika w ciągu dopuszczalnego maksymalnego czasu pracy pompy.</li></ul>       | <ul style="list-style-type: none"><li>• Nie jest wymagane żadne działanie.</li></ul>  |
| Pulsujący strumień pary.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Do otworu wyciągu pary dostaje się wrząca woda, ponieważ zbiornik ciśnieniowy został napełniony do maksimum.</li></ul>                      | <ul style="list-style-type: none"><li>• Sytuacja ustępuje po krótkim okresie pracy.</li><li>• Urządzenie należy napełniać wyłącznie zalecaną ilością wody.</li></ul>  |

| Usterka  | Przyczyna  | Pomoc  |
|--|--|--|
| <p><b>Power steamer 2:</b><br/> <b>Woda wypływa z zaworu bezpieczeństwa podczas automatycznego procesu napełniania (14, <a href="#">rys. 1</a>).</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jeżeli przewodność wody przy automatycznym napełnianiu jest za niska (np. czysta, destylowana / dejonizowana woda), poziom napełnienia zbiornika nie zostanie prawidłowo wykryty. Wskutek tego automatyczny proces napełniania przez pompę nie zostanie zatrzymany. Nadciśnienie zostanie zredukowane przez zawór bezpieczeństwa.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wytworzyć przewodność dodając łyżeczkę (10 g) soli do zbiornika.</li> </ul>   |
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/> <b>Po włączeniu z zaworu bezpieczeństwa (14, <a href="#">rys. 1</a>) tryska woda.</b></p>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie było kilka razy włączane i wyłączane bez żadnej interwencji.</li> <li>• Aby sprawdzić, czy urządzenie jest podłączone do sieci wodociągowej, pompa uruchamia się na krótko po każdym włączeniu. Jeżeli podczas kolejnych prac, aż do następnego wyłączenia, zostanie odprowadzona mniejsza ilość wody, niż została dostarczona przy krótkim uruchomieniu pompy, nastąpi przepełnienie urządzenia i woda będzie wypływać z zaworu ograniczającego ciśnienie.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyeliminuj przeludnienie: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zwolnij ciśnienie.</li> <li>- Otworzyć otwór inspekcyjny.</li> <li>- Odczekać, aż ok. 1 litr wody spłynie.</li> </ul> </li> <li>• Unikaj przeludnienia: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jeśli używasz urządzenia tylko przez krótki czas, zakręć dopływ wody i napełnij urządzenie ręcznie.</li> <li>- Nie wyłączaj urządzenia podczas przerw w pracy.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>Na otworze wylotowym zaworu bezpieczeństwa (14, <a href="#">rys. 1</a>) pojawiają się ślady kamienia.</b></p>                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zawór bezpieczeństwa przecieka lub nie zamyka się już całkowicie.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zlecić wymianę ciśnieniowego zaworu bezpieczeństwa warsztatowi naprawczemu.</li> </ul>  |

# FAQ - 中文

**i** 有关操作元件的信息, 请参阅本文档第2页的“图1”。

**i** 有关章节指示, 请参阅互联网上的完整操作手册。

| 故障  | 原因  | 解决方法   |
|---|---|--|
| 按下开 / 关键时无反应  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器未连接电源。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 将电源插头插入电源插座。</li> </ul>   |
| POWER steamer 2:<br>没有自动注水。<br>红色指示灯闪烁 2 次。                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 机器未连接供水, 或供水未启动。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 将机器连接到供水并在开动机器之前启动供水。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 水压过低。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 所需的最低水压, 请参阅技术参数。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 开机后太晚启动供水。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 启动供水。</li> <li>• 关掉机器, 再重新开机。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 供水连接中的筛网(图 1, 16)堵塞。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 拧下水管, 取下并清洁筛网。</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 供水提供的蒸馏水或去离子水, 其电导率太低。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 加一咖啡勺盐, 约10克, 让压力罐增加电导率。</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• 自动注水故障。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 请联系维修服务部门或将机器送去维修。</li> </ul>  |  |
| 尽管罐里仍有水, 但“空罐”指示灯(图 1, 4)以红色亮起。                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 钙沉积物积聚在压力罐里或积聚了过多污泥。</li> <li>• 忽略了钙化指示器。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 为压力罐进行冲洗 / 除垢(参阅第 6.3 和 6.4 章)。</li> </ul>  |
| 即使松开蒸汽键, 蒸汽也会排出。  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 电磁阀因灰尘颗粒而堵塞。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 取下中间的盖子并敲击电磁阀, 例如使用螺丝刀的手柄, 以清除灰尘。</li> </ul>  |
| 罐盖无法打开。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 压力罐仍处于加压状态。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 不要强行打开罐盖!</li> <li>• 释放所有压力, 例如使用蒸汽排出功能(参阅第 5.4 章), 或者如果罐是空的(红色指示灯亮起), 请按下蒸汽键。</li> </ul>   |
| POWER steamer 2:<br>机器是冷却的, 压力计却显示真空压力。                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 室温下水的蒸气压低于空气。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 无需采取任何行动。</li> <li>• 开动机器并短暂按下蒸汽键, 通过打开电磁阀补偿压力。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 罐子封口处因水碱沉淀和温差应力而被堵塞。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 给设备加热。</li> <li>• 完全释放压力。</li> <li>• 关闭设备。</li> <li>• 冷却过程中, 约每隔 20 分钟检查一次, 罐子的封口是否能打开了。</li> <li>• 如果碰到长时间间隔(比如, 企业集体休假), 请将罐口打开。</li> </ul>   |
| 钙沉积在漏斗形的上部外壳中。  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 注水后没有去除多余的水。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 除去钙沉积物。</li> <li>• 注水后必须去除多余的水。</li> </ul>  |
| POWER steamer 2:<br>开机后, 泵会运行几次以注水到压力罐。                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 入口压力太低, 以至在泵允许的最大运行时间内无法注水到容器。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 无需采取任何行动。</li> </ul>  |
| 脉动蒸汽射流。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 因为压力罐已注满最大的容量, 所以沸腾的水被吸入蒸汽出口。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 此情况在工作一小段时间后会自行解决。</li> <li>• 仅为机器注入建议的水量。</li> </ul>   |
| POWER steamer 2:<br>自动加注时, 水从安全阀门(14, 图 1)流出。               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 自动加注时, 如果电导率过低(如: 未混过的蒸馏水 / 脱离子水), 将无法准确识别罐中的水位。其结果就是泵将无法停止自动加注过程。超压通过安全阀外溢。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 用茶勺往罐子里加入盐(10 g), 以生成电导率。</li> </ul>  |
| POWER steamer 2:<br>接通电源后, 水从洩壓閥(14, 图 1)喷出。                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 該設備在不使用的情况下多次打開和關閉。</li> <li>• 為了檢查設備是否已連接到供水系統, 每次打開幫浦時都會短暫啟動一次。如果在後續工作期間直至下一次關閉時, 排出的水少於短時間泵運行輸送的水, 則設備將被充滿, 水將從洩壓閥中逸出。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 消除過度擁擠: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 釋放壓力。</li> <li>- 打開檢查口。</li> <li>- 排出約 1 公升水。</li> </ul> </li> <li>• 避免過度擁擠: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 如果您只使用少量設備, 請關閉供水並手動為設備注水。</li> <li>- 工作休息期間請勿關閉設備。</li> </ul> </li> </ul> |
| 洩壓閥出口處出現水垢痕跡(14, 图 1)。                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 洩壓閥洩漏或不再完全關閉。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 請維修店更換洩壓閥。</li> </ul>   |

# FAQ - 日本語



操作エレメントについては、本書2ページの「[図1](#)」を参照して下さい。



章の指示については、インターネット上の完全な取扱説明書を参照して下さい。

| エラー   | 原因   | 是正措置   |
|---|--|--|
| ON / OFFボタンを押しても反応しない   | <ul style="list-style-type: none"> <li>本機が電源に接続されていない。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>電源プラグを建物のコンセントに差し込みます。</li> </ul>   |
| POWER steamer 2 :<br>自動充填されない。<br>赤色のインジケーターが2<br>回点滅             | <ul style="list-style-type: none"> <li>本機が水道に接続されていない、または水道の電源が入っていない。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>本機を水道に接続し、給水を開始してから本機の電源を入れてください。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>水圧が低すぎる。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>最低限必要な水圧は、技術資料を参照してください。</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>スイッチを入れてから給水が始まるのが遅すぎた。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>給水を開始します。</li> <li>本機の電源を切り、再度入れてください。</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>水接続部（16、<a href="#">図1</a>）のふるいが詰まっている。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>給水ホースのネジを外し、ふるいを取り外して清掃します。</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>水道の水が蒸留水または脱イオン水であり、導電率が低すぎる。</li> <li>自動充填に不具合がある。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>圧力タンクにコーヒースプーン1杯の塩（約 10g）を加え、導電率を上げます。</li> <li>修理サービスに連絡するか、本機を修理に出してください。</li> </ul>  |
| タンクに水が残っているのに、"タンクエンプティ"インジケータ（4、 <a href="#">図1</a> ）が赤色に点灯している。 | <ul style="list-style-type: none"> <li>圧力タンクにカルシウムが溜まっているか、スラッジが溜まりすぎている。</li> <li>石灰化インジケータを無視した。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>圧力タンクの洗浄 スケール除去を行ってください（6.3 章、6.4 章参照）。</li> </ul>  |
| スチームボタンを放してもスチームが排出される。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>電磁弁にゴミが詰まっている。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>真ん中のカバーを外し、ドライバーの柄などで電磁弁を軽くたたいてください。</li> </ul>   |
| タンクキャップが開けられない。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>圧力タンクは加圧されたままです。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>タンクキャップを無理に開けないでください</li> <li>スチーム排出機能（5.4章参照）を使用するか、タンクが空（赤色表示）の場合はスチームボタンを押して、圧力をすべて抜いてください。</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>カルシウムの沈着や熱応力により、タンクキャップが詰まる。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>本機を加熱します。</li> <li>蒸気をすべて放出します。</li> <li>本体の電源を切ります。</li> <li>冷却中、約20分ごとにタンクキャップを再び開けられるようになったかどうか確認してください。</li> <li>本機を長期間使用しない場合（会社の休暇など）は、タンクキャップを開けたままにしてください。</li> </ul> |
| POWER steamer 2 :<br>ユニットが冷えているとき、<br>マノメーターは真空圧を示します。            | <ul style="list-style-type: none"> <li>常温の水の蒸気圧は、空気より低いです。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>何もする必要はありません。</li> <li>本体の電源を入れ、スチームボタンを短く押します。電磁弁を開くと圧力補正が行われます。</li> </ul>  |
| 漏斗状の上部ハウジングにカルシウムが沈殿している。   | <ul style="list-style-type: none"> <li>充填後、余分な水が取り除かれていない。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>沈殿したカルシウムを拭き取ります。</li> <li>充填後は必ず余分な水を取り除いてください。</li> </ul>   |
| POWER steamer 2 :<br>電源投入後、ポンプが数回<br>作動し、圧力タンクを満<br>タンにします。       | <ul style="list-style-type: none"> <li>吸込圧力が非常に低いため、許容される最大ポンプ運転時間内に容器を満たすことができない。</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>何もする必要はありません。</li> </ul>  |
| 脈打つようにスチームが噴射。  | <ul style="list-style-type: none"> <li>圧力タンクが最大に満たされているため、蒸気排出口に沸騰水が吸い込まれている。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>この動作は短時間の作業で解消されます。</li> <li>推奨量の水だけ入れてください。</li> </ul>   |
| POWER スチーム2 :<br>自動充填時に安全弁（14、 <a href="#">図1</a> ）から水が漏れている。     | <ul style="list-style-type: none"> <li>自動充填中の水の導電率が十分でない場合（例：未処理の蒸留水/脱イオン水）、ボイラー内の充填レベルを正しく検出することができません。その結果、ポンプによる自動充填が停止しない。過剰な圧力は、安全弁を通して解放されます。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>ボイラーに小さじ1杯（10g）の塩を加えて導電性を確立してください。</li> </ul>   |

| エラー   | 原因   | 是正措置  |
|---|--|---|
| <p><b>POWERスチーマー2 :</b><br/> <b>スイッチを入れると、圧力リリーフバルブ (14、<a href="#">図 1</a>) から水が噴出します。</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• デバイスは動作せずに数回オン/オフになりました。</li> <li>• 装置が給水に接続されているかどうかを確認するために、スイッチを入れるたびにポンプが短時間始動します。次のスイッチオフまでのその後の作業中に、ポンプの短い運転で供給される水よりも少ない水しか除去されない場合、装置は過剰に満たされ、水が圧力リリーフバルブから漏れます。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 過密状態を解消する: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 圧力を解放します。</li> <li>- 点検口を開けてください。</li> <li>- 約 1 リットルの水を排出します。</li> </ul> </li> <li>• 過密を避ける: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 少ししか使用しない場合は、給水を止めて手動で給水してください。</li> <li>- 仕事の休憩中はデバイスの電源を切らないでください。</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>圧力リリーフバルブ (14、<a href="#">図 1</a>) の出口開口部に石灰スケールの痕跡が現れます。</b></p>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 圧力リリーフバルブに漏れがあるか、完全に閉まらなくなっています。</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 圧力リリーフバルブの交換は修理工場に依頼してください。</li> </ul>   |

# FAQ - 한국어



작동 구성품에 관한 정보는 본 문서의 „[그림 1](#)“를 참조하십시오.



장의 표시 사항은 인터넷으로 전체 사용설명서를 참조하십시오.

| 오류  | 원인   | 시정 조치   |
|---|--|---|
| ON / OFF 버튼을 눌렀을 때 반응 없음  | <ul style="list-style-type: none"> <li>기기가 전원에 연결되어 있지 않습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>전원 플러그를 건물의 전기 소켓에 끼웁니다.</li> </ul>  |
| POWER steamer 2: 자동 채움 안 됨. 빨간색 표시기 2번 점멸.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>기기가 급수장치에 연결되어 있지 않거나 급수장치가 켜져 있지 않습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>기기를 급수장치에 연결한 후 기기의 전원을 켜기 전에 급수장치를 켭니다.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>수압 너무 낮음.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>필요한 최소 수압은 기술 자료를 참조합니다.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>전원을 켜 후 급수장치를 너무 늦게 켭.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>급수장치를 켭니다.</li> <li>그런 후 기기를 다시 끕니다.</li> </ul>  |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>급수 연결부에 있는 거름망(<a href="#">그림 1</a>, 16) 막힘.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>급수 호스를 풀고 거름망을 청소합니다.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>급수장치가 증류수 또는 탈이온수를 공급하여 전도도가 너무 낮습니다.</li> <li>자동 채움이 고장입니다.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>커피 한 스푼, 약 10g의 소금을 압력 탱크에 추가하여 전도도의 레벨을 증가시킵니다.</li> <li>수리 서비스에 문의하거나 수리를 위해 기기를 보냅니다.</li> </ul>  |
| 탱크에 물이 남아 있지만 "탱크 비어 있음" 표시기( <a href="#">그림 1</a> , 4)가 빨간색으로 점등됩니다.         | <ul style="list-style-type: none"> <li>압력 탱크에 칼슘 침전물이 생성되었거나 슬러지가 너무 많이 생성되었습니다.</li> <li>석회화 표시기가 무시되었습니다.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>압력 탱크 헹굼 / 석회질 제거(6.3장 및 6.4장 참조).</li> </ul>  |
| 증기 버튼을 눌렀을 후에도 증기가 배출됩니다.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>오염물 조각에 의해 슬레노이드 밸브가 고착되었습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>중간에 있는 커버를 분리한 후 스크루드라이버의 손잡이와 같은 것으로 슬레노이드 밸브를 가볍게 두드립니다.</li> </ul>  |
| 탱크의 뚜껑을 열 수 없습니다.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>압력 탱크에 여전히 압력이 가해지고 있습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>탱크의 뚜껑을 강제로 열지 마십시오!</li> <li>예를 들면, 증기 배출 기능(5.4장 참조)을 사용하거나 증기 버튼을 눌러 탱크를 비워서(빨간색 표시기 켜짐) 모든 압력을 해제합니다.</li> </ul>   |
|   | <ul style="list-style-type: none"> <li>칼슘 침전물과 열 응력으로 인해 탱크 뚜껑이 막혔습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>기기를 가열합니다.</li> <li>증기를 모두 배출합니다.</li> <li>기기를 끕니다.</li> <li>식은 동안 약 20분마다 탱크 뚜껑을 다시 열 수 있는지 점검합니다.</li> <li>기기를 장시간 사용하지 않을 경우(예: 회사 휴가 기간) 탱크 뚜껑을 열어 둡니다.</li> </ul> |
| POWER steamer 2: 기기가 차가울 때 압력계는 진공 압력을 나타냅니다.                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>실온에서 증기압은 공기보다 낮습니다.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>필요한 조치 없음.</li> <li>증기 버튼을 짧게 눌러 기기를 켭니다. 슬레노이드 밸브를 열어 압력을 보상합니다.</li> </ul>   |
| 깔때기 모양의 상부 하우징에 칼슘 침전물  | <ul style="list-style-type: none"> <li>채운 후 과도하게 남은 물을 제거하지 않았습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>칼슘 침전물을 닦아냅니다.</li> <li>채운 후 과도한 물은 항상 제거합니다.</li> </ul>   |
| POWER steamer 2: 전원을 켜 후 펌프가 여러 번 작동하여 압력 탱크를 채웁니다.                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>유입 압력이 너무 낮은 경우 펌프의 허용 최대 작동 시간 이내에 용기를 채울 수 없습니다.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>필요한 조치 없음.</li> </ul>  |
| 증기 분출 맥동.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>압력 탱크가 최대로 채워져 있기 때문에 끓는 물이 증기 배출구로 유입됩니다.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>이 현상은 짧은 시간 작업을 진행하면 자체적으로 해결됩니다.</li> <li>기기에 필요한 양만 채웁니다.</li> </ul>   |
| Power steamer 2: 자동으로 채워지는 동안 안전 밸브( <a href="#">그림 1</a> , 14)에서 물이 새고 있습니다. | <ul style="list-style-type: none"> <li>자동으로 채워지는 동안 물의 전도성이 충분하지 않은 경우(예: 처리되지 않은 증류수/탈이온수) 보일러 내부의 채움 레벨을 올바르게 감지할 수 없습니다. 그 결과 펌프에 의한 자동 채움이 멈추지 않습니다. 과도한 압력은 안전 밸브를 통해 배출됩니다.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>보일러에 소금 1티스푼(10g)을 추가하여 전도성을 띄게 합니다.</li> </ul>  |



| 오류  | 원인  | 시정 조치   |
|---|---|---|
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/>스위치를 켜면 압력 방출 밸브(14, <a href="#">그림 1</a>)에서 물이 분사됩니다.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 장치를 작동하지 않은 채 장치를 여러 번 켜다가 껐습니다.</li> <li>• 장치가 급수 장치에 연결되어 있는지 확인하기 위해 스위치를 켤 때마다 펌프가 잠시 작동됩니다. 다음 번 스위치를 끝 때까지 후속 작업 중에 짧은 펌프 작동으로 공급된 물보다 적은 양의 물이 제거되면 장치가 과도하게 채워지고 물이 압력 릴리프 밸브에서 빠져나갑니다.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 과밀 제거: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 압력을 해제하십시오.</li> <li>- 검사창을 엽니다.</li> <li>- 약 1리터의 물을 배출합니다.</li> </ul> </li> <li>• 혼잡을 피하세요: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 기기를 조금만 사용하는 경우에는 물 공급을 끄고 수동으로 기기를 채우십시오.</li> <li>- 작업 휴식 시간 동안 장치를 끄지 마십시오.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>압력 방출 밸브(14, <a href="#">그림 1</a>)의 배출구에 석회 흔적이 나 타납니다.</b></p>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 압력 릴리프 밸브가 새고 있거나 더 이상 완전히 닫히지 않습니다.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 압력 릴리프 밸브를 수리점에서 교체하십시오.</li> </ul>  |

# FAQ - اللغة العربية

للتعرف على عناصر التشغيل انظر الشكل [1 في الصفحة 2](#) من هذه النشرة.



لمعرفة الفقرات المشار إليها، يرجى العودة للتعليمات الكاملة على الإنترنت.



| إجراء الحل  | السبب   | الأخطاء   |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>أدخل قابس الطاقة في المقبس الكهربائي الخاص بالمبنى.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>الوحدة غير موصلة بمصدر الطاقة.</li> </ul>  | <p>لا توجد استجابة عند الضغط على زر التشغيل / الإيقاف</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بتوصيل الوحدة بمصدر الإمداد بالمياه وتشغيل مصدر المياه قبل تشغيل الوحدة.</li> <li>الحد الأدنى المطلوب لضغط المياه، انظر البيانات الفنية.</li> <li>قم بتشغيل مصدر الإمداد بالمياه.</li> <li>أوقف تشغيل الوحدة ثم أعد تشغيلها مرة أخرى.</li> <li>قم بفك خرطوم المياه وإزالة المصفاة وتنظيفها.</li> <li>أضف ملعقة صغيرة من الملح بمقدار 10 جم تقريبًا في خزان الضغط لزيادة الكفاءة التوصيلية.</li> <li>اتصل بخدمة الإصلاح أو أرسل الوحدة للإصلاح.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>الوحدة غير موصلة بمصدر الإمداد بالمياه، أو أن مصدر الإمداد بالمياه ليس قيد التشغيل.</li> <li>ضغط المياه منخفض جدًا.</li> <li>تم تشغيل الإمداد بالمياه متأخرًا للغاية بعد تشغيل الوحدة.</li> <li>المصفاة في وصلة المياه (16، <a href="#">الشكل 1</a>) مسدودة.</li> <li>يوفر مصدر الإمداد بالمياه مياه مقطرة أو منزوعة الأيونات، والكفاءة التوصيلية فيها منخفضة جدًا.</li> <li>الملء التلقائي معطل.</li> </ul> | <p><b>POWER steamer 2</b>:<br/>لا يتم الملء تلقائيًا.<br/>يوميض المؤشر الأحمر مرتين.</p>                  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>اشطف خزان الضغط / أزل الترسبات منه (انظر الفصل 6.3 و 6.4).</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>تجمعت ترسبات من الكالسيوم في خزان الضغط أو تجمعت الكثير من الحماة.</li> <li>تم تجاهل مؤشر التكلس.</li> </ul>   | <p>يضيء مؤشر "الخزان فارغ" (4، <a href="#">الشكل 1</a>) باللون الأحمر بالرغم من وجود الماء في الخزان.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>قم بإزالة الغطاء في المنتصف واضغط على صمام الملف اللولبي، على سبيل المثال باستخدام مقبض مفك البراغي.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>صمام الملف اللولبي مسدود بسبب جزيئات الاتساخات.</li> </ul>   | <p>يخرج البخار حتى بعد تحرير زر البخار.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>لا تفتح غطاء الخزان بالقوة!</li> <li>حرر كل الضغط، مثلاً، باستخدام وظيفة مخرج البخار (انظر الفصل 5.4)، أو إذا كان الخزان فارغًا (المؤشر الأحمر قيد التشغيل) بالضغط على زر البخار.</li> <li>قم بتسخين الجهاز.</li> <li>قم بتحرير كل الضغط المتواجد.</li> <li>أوقف تشغيل الجهاز (off).</li> <li>بينما تأخذ حرارة الجهاز بالانخفاض تفقد كل 20 دقيقة تقريباً إذا ما أصبح بالإمكان فتح غطاء الخزان.</li> <li>إذا لم يتم استخدام الجهاز لفترة طويلة (أثناء عطلة الشركة مثلاً) اترك غطاء الخزان مفتوحاً.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>لا يزال خزان الضغط واقعًا تحت ضغط.</li> <li>غطاء الخزان عالق بسبب الترسبات الكلسية والضغط المتولد عن الحرارة.</li> </ul>   | <p>لا يمكن فتح غطاء الخزان.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>ليس هناك حاجة لإتخاذ أي إجراء.</li> <li>قم بتشغيل الوحدة واضغط لفترة وجيزة على زر البخار.</li> <li>يتم تعويض الضغط عن طريق فتح صمام الملف اللولبي.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>ضغط بخار الماء عند درجة حرارة الغرفة أقل من ضغط الهواء.</li> </ul>   | <p><b>POWER steamer 2</b>:<br/>عندما تكون الوحدة باردة، يشير مقياس الضغط إلى ضغط التفريغ.</p>             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>امسح ترسبات الكالسيوم.</li> <li>قم دائماً بإزالة الماء الزائد بعد الملء.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>لم يتم إزالة الماء الزائد بعد الملء.</li> </ul>  | <p>ترسبات الكالسيوم في المبيت العلوي على شكل قمع.</p>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>ليس هناك حاجة لإتخاذ أي إجراء.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>ضغط المدخل منخفض جدًا بحيث لا يمكن ملء الحاوية في وقت تشغيل المضخة الأقصى المسموح به.</li> </ul>   | <p><b>POWER steamer 2</b>:<br/>بعد التشغيل، تعمل المضخة عدة مرات لملء خزان الضغط.</p>                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>هذا السلوك يُعالج نفسه بعد العمل لفترة قصيرة.</li> <li>املأ الوحدة بالكمية الموصى بها من المياه فقط.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>يُسحب الماء المغلي إلى فتحة مخرج البخار لأن خزان الضغط ممتلئ إلى أقصى حد.</li> </ul>   | <p>نفث بخار نابض.</p>   |

| الأخطاء  | السبب   | إجراء الحل   |
|--|---|--|
| <p><b>Power steamer 2 :</b><br/>الماء يتسرب من صمّام الأمان (14، الشكل 1) أثناء الملء الأتوماتيكي.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• إذا كانت موصلية الماء أثناء الملء غير كافية (كأن تكون المياه غير معالجة أو مقطرة أو منزوعة الأيونات) لا يمكن بهذه الحالة أن يعرف الجهاز مستوى الملء داخل السخان. نتيجةً لذلك يستمر الملء الأتوماتيكي دون توقف. الضغط الزائد يتم تنفيسه من خلال صمّام الأمان.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• ارفع مستوى الموصلية بإضافة ملعقة صغيرة (10 غ تقريباً) من الملح في السخان.</li> </ul>  |
| <p><b>POWER steamer 2</b><br/>بعد التشغيل، يرش الماء من صمام تخفيف الضغط (14)، (الشكل 1).</p>          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• تم تشغيل وإيقاف الجهاز عدة مرات دون العمل معه.</li> <li>• للتحقق مما إذا كان الجهاز متصلاً بمصدر إمداد المياه، تبدأ المضخة في العمل لفترة وجيزة في كل مرة يتم تشغيلها. إذا تمت إزالة كمية أقل من الماء، أثناء العمل اللاحق حتى إيقاف التشغيل التالي، مما تم تسليمه عن طريق تشغيل المضخة القصيرة، فسيتم ملء الجهاز بشكل زائد وسوف يتسرب الماء من صمام تخفيف الضغط.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• القضاء على الاكتظاظ:</li> <li>- يحرر الضغط.</li> <li>- فتح باب التفريش.</li> <li>- اسمح بتصريف حوالي 1 لتر من الماء.</li> <li>• تجنب الاكتظاظ:</li> <li>- إذا كنت تستخدم الجهاز قليلاً فقط، فأوقف إمداد المياه واملأ الجهاز يدوياً.</li> <li>- لا تقم بإيقاف تشغيل الجهاز أثناء فترات الراحة في العمل.</li> </ul> |
| <p>تظهر آثار الترسبات الكلسية عند فتحة مخرج صمام تخفيف الضغط (14، الشكل 1).</p>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>• صمام تخفيف الضغط يتسرب أو لم يعد يغلق بالكامل.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• استبدل صمام تخفيف الضغط لدى ورشة إصلاح.</li> </ul>  |

## FAQ - Suomi



Katso tämän asiakirjan sivulla 2 olevasta [kuvasta 1](#) viittauksia käyttöelementteihin.



Katso viittaukset lukuihin Internetin täydellisistä käyttöohjeista.

| Häiriöt   | Syyt   | Korjauskeino  |
|---|--|---|
| Ei reaktiota painettaessa virtapainiketta   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Laite ei ole liitettyä virransyöttöön.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Liitä verkkopistoke rakennuksen pistorasiaan.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Ei automaattista täyttöä.<br>Punainen näyttö vilkkuu 2 x.                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Laite ei ole liitettyä vedensyöttöön tai vedensyöttöä ei ole avattu.</li><li>• Vedenpaine liian alhainen.</li><li>• Vedensyöttö kytketty päälle liian myöhään päälle kytkemisen jälkeen.</li><li>• Vesiliitännän siivilä (16, <a href="#">kuva 1</a>) tukossa.</li><li>• Vedensyötöstä syötetään tislattua tai deionisoitua vettä, jonka johtoarvo on liian pieni.</li><li>• Täyttöautomaattiikka viallinen.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Liitä laite vedensyöttöön ja avaa vedensyöttö ennen laitteen kytkemistä päälle.</li><li>• Pienin tarvittava vedenpaine käy ilmi teknisistä tiedoista.</li><li>• Avaa vedensyöttö.</li><li>• Kytke laite pois päältä ja takaisin päälle.</li><li>• Kierrä vesiletku irti, vedä siivilä ulos ja puhdista se.</li><li>• Lisää painesäiliöön kahvilusikallinen suolaa johtoarvon korottamiseksi. Määrä vastaa n. 10 grammaa.</li><li>• Ota yhteyttä huoltoliikkeeseen tai lähetä laite korjattavaksi.</li></ul> |
| Näyttö ”Säiliö tyhjä” (4, <a href="#">kuva 1</a> ) palaa punaisena, vaikka säiliössä on vielä vettä.        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Painesäiliöön on muodostunut kalkkia tai lietettä on kertynyt liikaa.</li><li>• Kalkkiintumisnäyttöä ei ole otettu huomioon.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Huuhtelee painesäiliö / poista painesäiliöstä kalkki (ks. luku 6.3 ja 6.4).</li></ul>   |
| Laitteesta purkautuu höyryä vielä höyrypainikkeen vapauttamisen jälkeen.                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• Magneettiventtiili on jumissa likahiukkasten vuoksi.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Poista keskimmäinen suojuus ja kopauta magneettiventtiiliä, esim. ruuviavaimen kahvalla.</li></ul>  |
| Säiliön korkkia ei voi avata.   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Painesäiliössä on vielä painetta.</li><li>• Säiliön korkki jumissa kalkkikertymien ja lämpötilajännitteen vuoksi.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Älä avaa säiliön korkkia väkivaltaa käyttäen!</li><li>• Anna paineen purkautua kokonaan, esim. ”steam outlet”-toiminnolla (ks. luku 5.4), tai säiliön ollessa tyhjä (punainen näyttö palaa) höyrypainiketta painamalla.</li><li>• Lämmitä laite.</li><li>• Pura paine kokonaan.</li><li>• Sammuta laite.</li><li>• Tarkasta jäähdytysvaiheessa n. 20 min välein, voidaanko säiliön korkki jälleen avata.</li><li>• Jätä säiliön korkki auki pidempien käyttötaukojen (esim. lomakauden) ajaksi.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Painemittari näyttää alipainetta laitteen ollessa kylmä.                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Veden höyrypaine on huonelämpötilassa alhaisempi kuin ilmanpaine.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Toimenpidettä ei tarvita.</li><li>• Kytke laite päälle ja paina höyrypainiketta lyhyesti. Magneettiventtiilin avaaminen tasaa paineen.</li></ul>  |
| Kalkkijäämiä kotelon suppilon muotoisella yläpuolella.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Ylimääräistä vettä ei ole poistettu täyttämisen jälkeen.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Pyyhi kalkkikertymät pois.</li><li>• Ylimääräinen vesi tulee aina poistaa täyttämisen jälkeen.</li></ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Pumppu käy päälle kytkemisen jälkeen useamman kerran painesäiliön täyttämiseksi. | <ul style="list-style-type: none"><li>• Tulopaine on niin matala, että säiliötä ei voida täyttää pumpun suurimman sallitun käyttöajan aikana.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Toimenpidettä ei tarvita.</li></ul>   |
| Sykkivä höyrysuihku.  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Kiehumispisteessä olevaa vettä pääsee höyrynoton aukkoon, sillä painesäiliö on täytetty enimmäismäärään asti.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>• Käyttäytyminen loppuu, kun työskentelyä on kestänyt jonkin aikaa.</li><li>• Laitteeseen saa täyttää vain suositellun vesimäärän.</li></ul>  |

| Häiriöt  | Syyt   | Korjauskeino   |
|--|--|--|
| <b>Power steamer 2:<br/>Vettä valuu automaattisen tyhjennysprosessin aikana varoventtiilistä (14, <a href="#">kuva 1</a>).</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jos veden johtavuus on automaattisessa täytössä liian alhainen, (esim. sekoittamaton, tislattu/deionisoitu vesi), kattilan täyttötasoa ei voi tunnistaa oikein. Tämän seurauksena pumppu ei pysäytä automaattista täyttöprosessia. Ylipaine purkautuu varoventtiiliin kautta.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Luo johtavuus lisäämällä teelusikallinen (10 g) suolaa kattilaan.</li> </ul>  |
| <b>POWER Steamer 2:<br/>Päällekytkennän jälkeen paineenalennusventtiilistä (14, <a href="#">kuva 1</a>) suihkuua vettä</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laitetta käynnistettiin ja sammutettiin useita kertoja ilman, että sen kanssa olisi työskennelty.</li> <li>• Pumppu käynnistyy hetken joka kerta, kun se käynnistetään, jotta voidaan tarkistaa, onko laite liitetty vesijohtoon. Jos myöhempien töiden aikana seuraavaan poiskytkemiseen asti vettä poistuu vähemmän kuin lyhyellä pumppukäynnillä, laite täyttyy liikaa ja vettä valuu paineenalennusventtiilistä.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poista ylikansoitus: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vapauta paine.</li> <li>- Avaa tarkastusaukko.</li> <li>- Anna n. 1 litran vettä valua pois.</li> </ul> </li> <li>• Vältä ylikuormitusta: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jos käytät laitetta vain vähän, sulje vedensyöttö ja täytä laite manuaalisesti.</li> <li>- Älä sammuta laitetta työtaukojen aikana.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Paineenalennusventtiiliin (14, <a href="#">kuva 1</a>) poistoaukos- sa näkyy kalkkijäämiä.</b>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paineenalennusventtiili vuotaa tai ei enää sulkeudu kokonaan.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anna huoltoliikkeen vaihtaa paineenalennusventtiili.</li> </ul>   |

## FAQ - Saksa keel



Viiteid tööelementidele vaadake selle dokumendi leheküljel 2 olevat [joonist 1](#).



Viiteid peatükkidele leiata täielikust kasutusjuhendist Internetis.

| Törked   | Põhjus   | Lahendus  |
|--|--|---|
| Seade ei reageeri SISSE/<br>VÄLJA-nupu vajutamisel.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Seade pole toitevõrku ühendatud.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sisestage võrgupistik hoone elektriinstallatsiooni voolupessa.</li> </ul>  |
| POWER steamer 2:<br>Automaatset täitmist ei toimu.<br>Punane näidik vilgub 2 korda.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Seade pole veejuurdevoolu ühendatud või veejuurdevool pole avatud.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ühendage seade veejuurdevooluga ning avage veejuurdevool enne seadme sisselülitamist.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veesurve on liiga väike.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Minimaalset vajalikku veesurvet vt tehnilistest andmetest.</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veejuurdevool avati liiga hilja pärast sisselülitamist.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Avage veejuurdevool.</li> <li>Lülitage seade välja ja uuesti sisse.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veeühenduses (16, <a href="#">joon. 1</a>) olev sõel on ummistunud.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Keerake veevoolik lahti, võtke sõel välja ja puhastage.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Veevarustuses on destilleeritud või deioniseeritud vesi, mille juhtivus on madal.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Juhtimisväärtuse suurendamiseks lisage surveanumasse üks kohvilusikas soola (= umbes 10 grammi).</li> </ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Täiteautomaatika on vigane.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Võtke ühendust remondiettevõttega või saatke seade remonti.</li> </ul>   |
| Näidikus „Mahuti tühi“ (4, <a href="#">joon. 1</a> ) põleb punane tuli, kuigi mahutis on veel vett.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Surveanumas on katlakivi või on kogunenud liiga palju muda.</li> <li>Katlakivinäitu eirati.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Loputage surveanum / eemaldage katlakivi (vt ptk 6.3 ja 6.4).</li> </ul>   |
| Seade aurab edasi ka pärast aurunupu lahtilaskmist.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Magnetventiil on mustuseosakeste tõttu kinni jäänud.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Eemaldage keskmine kate ja koputage vastu magnetventiili, nt kruvikeeraja käepidemega.</li> </ul>  |
| Mahutikorki ei saa avada.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Surveanumas on veel rõhku.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ärge avage mahutikorki jõuga!</li> <li>Laske rõhk täielikult välja, näiteks „steam outlet“-funktsiooniga (vt ptk 5.4) või tühja mahuti korral (punane näidik põleb) aurunupu vajutamise teel.</li> </ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mahutikork on katlakivi ja temperatuuripingetõttu kinni jäänud.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soojendage seadet.</li> <li>Laske rõhk täielikult välja.</li> <li>Lülitage seade välja.</li> <li>Kontrollige jahutusfaasis umbes iga 20 minuti järel, kas mahutikorki saab jälle avada.</li> <li>Pikemate tööpauside (nt kollektiivpuhkus) ajaks järke mahutikorki lahti.</li> </ul> |
| POWER steamer 2:<br>Manomeeter näitab külmal seadmel alarõhku.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Vee aururõhk on toatemperatuuril madalam kui õhurõhk.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Abinõud pole vajalikud.</li> <li>Lülitage seade sisse ja vajutage korraks aurunuppu. Magnetventiili avamisel toimub rõhu ühtlustamine.</li> </ul>  |
| Katlakiviladestised korpusel lehtrikujulisel ülaosal.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pärast täitmist ei eemaldatud liigset vett.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pühkige katlakiviladestised ära.</li> <li>Pärast täitmist eemaldage alati liigne vesi.</li> </ul>  |
| POWER steamer 2:<br>Pärast sisselülitamist käivitub pump mitu korda surveanuma täitmiseks.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sisendrõhk on nii väike, et anumad ei saa täita pumba maksimaalse lubatava tööaja jooksul.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Abinõud pole vajalikud.</li> </ul>   |
| Pulseeriv aurujuga.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Keev vesi tõmmatakse auruväljastusavasse kaasa, sest surveanum on maksimaalselt täidetud.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>See lõpeb pärast mõnda aega töötamist.</li> <li>Täitke seadet üksnes soovitusliku veekogusega.</li> </ul>  |
| Power steamer 2:<br>Vesi voolab automaatse täitmise ajal kaitseventiilist (14, <a href="#">joonis 1</a> ) välja. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Kui vee juhtivus on automaatse täitmise ajal liiga väike (nt puhas, destilleeritud/deioniseeritud) vesi, võidakse katla täitetasest valessti tuvastada. Selle tagajärjel ei seisku automaatne täitmine pumbaga. Ülerõhk väljub ohutusventiili kaudu.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Looge juhtivus, lisades katlasse ühe teelusikatäie (10 g) soola.</li> </ul>  |

| Tõrked   | Põhjus   | Lahendus  |
|--|--|---|
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Pärast sisselülitamist pihustub ülerõhuklapist (14, <a href="#">joonis 1</a>) vett välja</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seadet lülitati mitu korda sisse ja välja, ilma sellega töötamata.</li> <li>• Kontrollimaks, kas seade on veevarustusega ühendatud, käivitub pump koraks iga kord, kui see sisse lülitatakse. Kui järgneva töö käigus kuni järgmise väljalülitamiseni eemaldatakse vett vähem, kui pumba lühikesel töökäigul välja tuli, täitub seade üle ja vett väljub rõhualandusklapist.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Likvideerige ülerahvastatus: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vabastage rõhk.</li> <li>- Avage kontrollava.</li> <li>- Laske ca 1 liiter vett ära voolata.</li> </ul> </li> <li>• Vältige ülerahvastatust: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kui kasutate seadet vaid vähe, lülitage veevarustus välja ja täitke seade käsitsi.</li> <li>- Ärge lülitage seadet tööpauside ajal välja.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Katlakivi jäljed ilmuvad rõhualandusklapi väljalaskeavasse (14, <a href="#">joonis 1</a>).</b>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rõhualandusklapp lekib või ei sulgu enam täielikult.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laske ülerõhuklapp remonditöökojas välja vahetada.</li> </ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br><b>Pärast sisselülitamist pihustub ülerõhuklapist (14, <a href="#">joonis 1</a>) vett välja</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Seadet lülitati mitu korda sisse ja välja, ilma sellega töötamata.</li> <li>• Kontrollimaks, kas seade on veevarustusega ühendatud, käivitub pump koraks iga kord, kui see sisse lülitatakse. Kui järgneva töö käigus kuni järgmise väljalülitamiseni eemaldatakse vett vähem, kui pumba lühikesel töökäigul välja tuli, täitub seade üle ja vett väljub rõhualandusklapist.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Likvideerige ülerahvastatus: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vabastage rõhk.</li> <li>- Avage kontrollava.</li> <li>- Laske ca 1 liiter vett ära voolata.</li> </ul> </li> <li>• Vältige ülerahvastatust: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Kui kasutate seadet vaid vähe, lülitage veevarustus välja ja täitke seade käsitsi.</li> <li>- Ärge lülitage seadet tööpauside ajal välja.</li> </ul> </li> </ul> |
| <b>Katlakivi jäljed ilmuvad rõhualandusklapi väljalaskeavasse (14, <a href="#">joonis 1</a>).</b>                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Rõhualandusklapp lekib või ei sulgu enam täielikult.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Laske ülerõhuklapp remonditöökojas välja vahetada.</li> </ul>  |





| Poruchy   | Příčina  | Náprava   |
|---|--|---|
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/> <b>Po zapnutí vystříkne voda z přetlakového ventilu (14, <a href="#">obr. 1</a>).</b></p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení bylo několikrát zapnuto a vypnuto, aniž by se s ním pracovalo.</li> <li>• Pro kontrolu, zda je zařízení připojeno k přívodu vody, se čerpadlo při každém zapnutí krátce spustí. Pokud se při následné práci až do dalšího vypnutí odebere méně vody, než bylo dodáno krátkým chodem čerpadla, dojde k přeplnění zařízení a voda bude unikat z přetlakového ventilu.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstraňte přeplněnost: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uvolněte tlak.</li> <li>- Otevřený kontrolní otvor.</li> <li>- Nechte odtéct cca 1 litr vody.</li> </ul> </li> <li>• Vyhněte se přeplněnosti: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pokud zařízení používáte jen málo, vypněte přívod vody a naplňte zařízení ručně.</li> <li>- Nevypínejte zařízení během pracovních přestávek.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p><b>Na výstupním otvoru přetlakového ventilu (14, <a href="#">obr. 1</a>) se objevují stopy vodního kamene.</b></p>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Přetlakový ventil netěsní nebo se již zcela nezavírá.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechte přetlakový ventil vyměnit v opravně.</li> </ul>   |

# FAQ - Українська



При вказівках на розділи див. повний посібник з експлуатації в інтернеті.



Для вказівок на елементи обслуговування див. [мал. 1](#) на сторінці 2 цього документу.

| Несправності   | Причина  | Спосіб усунення  |
|--|--|--|
| Відсутність реакції при натисканні кнопки ВВІМК./ВИМК.   | <ul style="list-style-type: none"><li>Пристрій не підключено до системи електроживлення.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Вставити мережевий штекер в розетку електричної системи будівлі.</li></ul>   |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Відсутнє автоматичне наповнення.<br>Блимає червоний індикатор 2 х.                  | <ul style="list-style-type: none"><li>Пристрій не під'єднаний до системи подачі води або вона не відкрита.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Під'єднати пристрій до системи подачі води та відкрити її перед вмиканням пристрою.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Занизький тиск води.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Мінімальний тиск води див. у Техн. характеристиках.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Подача води ввімкнена занадто пізно після ввімкнення пристрою.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Відкрити подачу води.</li><li>Вимкнути та знову ввімкнути пристрій.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Забилася сітка у штуцері для води (16, <a href="#">мал. 1</a>).</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Відкрити водяний шланг, витягнути сітку й очистити.</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>В системі постачання подається дистильована або деіонізована вода, яка має занижку електропровідність.</li></ul>                               | <ul style="list-style-type: none"><li>Додати у напірний резервуар чайну ложку солі, прибіл. 10 г, для підвищення електропровідності.</li></ul>   |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Несправна автоматика наповнення.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Звернутися до ремонтної майстерні або відіслати пристрій в ремонт поштою.</li></ul>  |
| Індикатор „Бак порожній“ загорається червоним (4, <a href="#">мал. 1</a> ), хоча в баку ще є вода.             | <ul style="list-style-type: none"><li>Напірний резервуар вкритий вапняною коркою або в ньому накопичилось забагато шлама.</li><li>Індикатор вапняного нальоту ігнорується.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Промити напірний резервуар або видалити вапняний наліт (див. розд. 6.3 та 6.4).</li></ul>  |
| Пристрій випускає пару навіть після відпускання кнопки подачі пари.  | <ul style="list-style-type: none"><li>Зашемлення електромагнітного клапана через частинки бруду.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Зняти середню кришку і постучати по електромагнітному клапану, напр. рукояткою викрутки.</li></ul>   |
| Не відкривається пробка резервуара.  | <ul style="list-style-type: none"><li>В напірному резервуарі ще наявний тиск.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Не відкривати пробку резервуара із зусиллям.</li><li>Повністю спустити тиск, напр. за допомогою функції „steam outlet“ (див. розд. 5.4) або натискаючи кнопку подачі пари за порожнього бака (горить червоний індикатор).</li></ul>  |
|  | <ul style="list-style-type: none"><li>Пробка резервуара заблокована через відкладення вапняного нальоту й температурне напруження.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Нагріти пристрій.</li><li>Повністю скинути тиск.</li><li>Вимкнути пристрій.</li><li>Під час фази охолодження кожні 20 хв. перевіряти, чи відчиняється пробка резервуара.</li><li>У разі тривалих перерв у експлуатації (наприклад, під час відпустки) залишайте пробку резервуара відкритою.</li></ul> |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>За холодного пристрою манометр показує розрідження.                                 | <ul style="list-style-type: none"><li>Тиск пари при кімнатній температурі нижчий за тиск повітря.</li></ul>  | <ul style="list-style-type: none"><li>Жодні заходи не потрібні.</li><li>Увімкнути пристрій та коротко натиснути кнопку подачі пари. Буде здійснено вирівнювання тиску шляхом відкриття електромагнітного клапана.</li></ul>  |
| Відкладення вапняного нальоту у воронкоподібній верхній частині корпусу.                                       | <ul style="list-style-type: none"><li>Після наповнення не видалялись залишки води.</li></ul>   | <ul style="list-style-type: none"><li>Витерти тканиною відкладення вапняного нальоту.</li><li>Після наповнення завжди видаляйте зайву воду.</li></ul>  |
| <b>POWER steamer 2:</b><br>Після ввімкнення кілька разів запускається насос, щоб наповнити напірний резервуар. | <ul style="list-style-type: none"><li>Вхідний тиск настільки низький, що ємність не наповнюється за максимально дозволений час роботи насоса.</li></ul>                              | <ul style="list-style-type: none"><li>Жодні заходи не потрібні.</li></ul>  |
| Струмінь пари пульсує.   | <ul style="list-style-type: none"><li>Кипляча вода потрапляє в отвір відбору пари, оскільки напірний резервуар було наповнено до максимального рівня.</li></ul>                      | <ul style="list-style-type: none"><li>Після нетривалої роботи пристрій налаштується.</li><li>Наповнювати пристрій лише рекомендованою кількістю води.</li></ul>  |

| Несправності  | Причина  | Спосіб усунення   |
|---|--|---|
| <p><b>Power steamer 2:</b><br/>Під час процесу автоматичного наповнення вода витікає із запобіжного клапана (14, <a href="#">мал. 1</a>).</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Якщо електропровідність води під час автоматичного наповнення занадто низька (наприклад, у разі використання незмішаної, дистильованої / деіонізованої води), рівень заповнення котла може бути визначено неправильно. Як результат, процес автоматичного наповнення насосом не буде зупинено. Надмірний тиск буде скинуто через запобіжний клапан.</li> </ul>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Забезпечити електропровідність води, додавши чайну ложку (10 г) солі у котел.</li> </ul>   |
| <p><b>POWER steamer 2:</b><br/>Після ввімкнення вода бризкає із запобіжного клапана (14, <a href="#">рис. 1</a>).</p>                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Прилад кілька разів вмикався і вимикався без роботи з ним.</li> <li>• Щоб перевірити, чи підключено пристрій до водопроводу, насос короткочасно запускається при кожному включенні. Якщо під час наступної роботи до наступного вимкнення буде видалено менше води, ніж було подано за короткого пробігу насоса, пристрій буде переповнений і вода витече із запобіжного клапана</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Усуньте перенаселеність: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Звільніть тиск.</li> <li>- Відкрити оглядовий отвір.</li> <li>- Дайте стекти приблизно 1 літру води.</li> </ul> </li> <li>• Уникайте перенаселеності: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Якщо ви користуєтесь пристроєм лише небагато, вимкніть подачу води та наповніть пристрій вручну.</li> <li>- Не вимикайте прилад під час перерв у роботі.</li> </ul> </li> </ul> |
| <p>На випускному отворі запобіжного клапана (14, <a href="#">рис. 1</a>) з'являються сліди вапняного нальоту.</p>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Клапан скидання тиску протікає або більше не закривається повністю.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Зверніться до ремонтної майстерні, щоб замінити запобіжний клапан.</li> </ul>  |